

澳門特別行政區**行政長官辦公室****第 268/2012 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

授予個人資料保護辦公室主任陳海帆或其法定代表人一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“華聯創基建築工程有限公司”簽訂“個人資料保護辦公室（中華廣場12樓M）室內裝修工程承攬合同”。

二零一二年九月十八日

行政長官 崔世安

二零一二年九月十九日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

行政法務司司長辦公室**批 示 摘 錄**

透過行政法務司司長二零一二年九月七日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改劉穎莊及區玉玲在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，晉升至第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，分別由二零一二年九月二十五日及九月二十九日起生效。

二零一二年九月二十日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室**第 97/2012 號經濟財政司司長批示**

基於有需要對本年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支中職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-08，項目為“經

**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****Despacho do Chefe do Executivo n.º 268/2012**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

São delegados na coordenadora do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, Chan Hoi Fan, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Obra de decoração no interior na sala M do 12.º andar do Edifício China Plaza», a celebrar com a «AD & C Engenharia e Construções Companhia Limitada».

18 de Setembro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 19 de Setembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

**GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA****Extracto de despacho**

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Setembro de 2012:

Lau Weng Chong Liza e Ao Iok Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro ascendendo a técnicas superiores principais, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 25 e 29 de Setembro de 2012, respectivamente.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 20 de Setembro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS****Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 97/2012**

Tornando-se necessário fazer a redistribuição de verba do capítulo 12, com as classificações funcional 8-01-0 e económica

常轉移——公營部門——其他——燃料安全委員會”的款項作出再分配；

在燃料安全委員會的建議下，經聽取財政局的意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令第一款賦予的職權，作出本批示。

按照第12/2011號法律第九條第一款規定，將追加於本年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支中職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-08，項目為“經常轉移——公營部門——其他——燃料安全委員會”，金額為\$102,600.00（澳門幣壹拾萬貳仟陸佰元整）的款項，分配如下：

經常開支

01-00-00-00	人員.....	\$ 102,600.00
01-01-00-00	固定及長期報酬	
01-01-01-00	法律通過之編制人員	
01-01-01-01	薪俸或服務費	\$ 51,900.00
01-01-02-00	編制以外人員	
01-01-02-01	報酬.....	\$ 44,300.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞	
01-01-07-00-02	委員會成員	\$ 4,800.00
01-01-07-00-03	職務主管及秘書	\$ 1,600.00
	總開支.....	\$ 102,600.00

二零一二年九月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一二年九月十七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

04-01-05-00-08 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Segurança dos Combustíveis;

Sob proposta da Comissão de Segurança dos Combustíveis e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A verba do capítulo 12, com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-08, da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Segurança dos Combustíveis, é reforçada na importância de \$ 102 600,00 (cento e duas mil e seiscentas patacas) distribuindo-se, nos termos do n.º 1 do artigo 9.º da Lei n.º 12/2011, da seguinte forma:

Despesas correntes

01-00-00-00	Pessoal.....	\$ 102 600,00
01-01-00-00	Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00	Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01	Vencimentos ou honorários.....	\$ 51 900,00
01-01-02-00	Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	Remunerações.....	\$ 44 300,00
01-01-07-00	Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-02	Membros de conselhos.....	\$ 4 800,00
01-01-07-00-03	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	\$ 1 600,00
	Total das despesas	\$ 102 600,00

11 de Setembro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 17 de Setembro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室

第 169/2012 號社會文化司司長批示

鑑於公佈於二零一二年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組第9689頁的第155/2012號社會文化司司長批示的附件所載的中文本表述存在不正確之處，現根據

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 169/2012

Tendo-se verificado uma inexactidão na versão chinesa do anexo constante do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 155/2012, publicado no *Boletim Oficial* da

第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第九條的規定，更正如下：

原文為：“美國堪薩斯大學音樂理論、鋼琴演奏雙學士，並獲畢業生優秀獎；”

應改為：“美國堪薩斯大學音樂理論及鋼琴演奏學士，並獲畢業生優秀獎；”

二零一二年九月六日

社會文化司司長 張裕

第 172/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經八月二十八日第45/95/M號法令第二條二款e)項、第十條四款、第四十條一款及第四十六條，第15/2009號法律第二條三款(二)項、第四條及第五條，第26/2009號行政法規第二條、第七條及第九條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任羅嘉賢為旅遊學院望廈迎賓館館長，自二零一二年九月二十五日起為期一年。

二、因本委任所產生的負擔，由旅遊學院的預算承擔。

三、以附件形式公佈委任理由及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零一二年九月十三日

社會文化司司長 張裕

附件

委任羅嘉賢為旅遊學院望廈迎賓館館長一職的理由如下：

——職位出缺；

——羅嘉賢的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任望廈迎賓館館長一職。

學歷：

——旅遊學院旅遊酒店管理高等文憑；

——旅遊學院旅遊企業管理學士學位；

——澳門高等校際學院教育學碩士學位。

RAEM n.º 33, II Série, de 15 de Agosto, a páginas 9689, procede-se, ao abrigo do previsto no artigo 9.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), à seguinte rectificação:

Onde se lê: «美國堪薩斯大學音樂理論、鋼琴演奏雙學士，並獲畢業生優秀獎；»

deve ler-se: «美國堪薩斯大學音樂理論及鋼琴演奏學士，並獲畢業生優秀獎；»

6 de Setembro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 172/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea e) do n.º 2 do artigo 2.º, do n.º 4 do artigo 10.º, do n.º 1 do artigo 40.º e do artigo 46.º do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, da alínea 2) do n.º 3 do artigo 2.º, dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 e dos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009 alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É nomeada, em comissão de serviço, Lo, Ka In Helena para exercer o cargo de directora da Pousada do Instituto de Formação Turística, pelo período de um ano, a partir de 25 de Setembro de 2012.

2. Os encargos resultantes da presente nomeação são suportados pelo orçamento do Instituto de Formação Turística.

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

13 de Setembro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

ANEXO

Fundamentos da nomeação de Lo, Ka In Helena para o cargo de directora da Pousada do Instituto de Formação Turística:

— Vacatura do cargo;

— Lo, Ka In Helena possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de director da Pousada do Instituto de Formação Turística, que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

Curriculum académico:

— Bacharelato em Gestão Hoteleira pelo Instituto de Formação Turística;

— Licenciatura em Gestão de Empresas Turísticas pelo Instituto de Formação Turística;

— Mestrado em Ciências da Educação pelo Instituto Inter-Universitário de Macau (IIUM).

專業簡歷：

——2003年至2005年，以散位合同及編制外合同方式於旅遊學院望廈迎賓館擔任二等技術輔導員；

——2005年至2007年，以編制外合同方式於旅遊學院望廈迎賓館擔任二等技術員；

——2007年至2010年，以編制外合同方式於旅遊學院望廈迎賓館擔任二等高級技術員；

——2010年至今，以編制外合同方式於旅遊學院望廈迎賓館擔任一等高級技術員；

——2009年4月至2012年1月，於旅遊學院望廈迎賓館擔任職務主管；

——2012年2月至今，代任旅遊學院望廈迎賓館館長。

第 173/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第一款（二）項及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予衛生局局長李展潤或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“衛生醫療器材用品有限公司”簽訂“向衛生局供應及安裝四十四臺劑量分藥車”之合同。

二零一二年九月十一日

社會文化司司長 張裕

第 174/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“盛世长城国际广告有限公司”簽訂提供在中國內地電視台宣傳澳門的服務合同。

Currículo profissional:

— 2003 a 2005, adjunto-técnico de 2.ª classe de contrato de assalariamento e contrato além do quadro da Pousada de Mong-Há do Instituto de Formação Turística;

— 2005 a 2007, técnico de 2.ª classe de contrato além do quadro da Pousada de Mong-Há do Instituto de Formação Turística;

— 2007 a 2010, técnico superior de 2.ª classe de contrato além do quadro da Pousada de Mong-Há do Instituto de Formação Turística;

— 2010 até à presente data, técnico superior de 1.ª classe de contrato além do quadro da Pousada de Mong-Há do Instituto de Formação Turística;

— Abril de 2009 a Janeiro de 2012, chefia funcional da Pousada de Mong-Há do Instituto de Formação Turística;

— Fevereiro de 2012 até à presente data, directora da Pousada de Mong-Há do Instituto de Formação Turística, substituta.

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 173/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Saúde, Lei Chin Ion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao «Fornecimento e Instalação de 44 Carros Unidoses aos Serviços de Saúde», a celebrar com a «Artigos de Equipamentos Médicos Selection Limitada».

11 de Setembro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 174/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços da Campanha Publicitária de Macau nas estações de Televisão no Interior da China, a celebrar com a empresa «盛世长城国际广告有限公司».

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一二年八月三十一日

社會文化司司長 張裕

第 175/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第219/2010號行政長官批示修改的第179/2008號行政長官批示第四款、第六款及第七款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為禁毒委員會委員，任期兩年：

- (一) 檢察院代表鄭鼎基；
- (二) 澳門青年挑戰代表許康植；
- (三) 澳門基督教新生命團契S.Y部落代表劉展瑞；
- (四) 梁玉華。

二、續任以下人士為禁毒委員會委員，任期兩年：

- (一) 社會文化司司長辦公室代表何麗鑽；
- (二) 保安司司長辦公室代表廖華基；
- (三) 警察總局代表羅偉業；
- (四) 澳門海關代表周澤深；
- (五) 澳門戒毒康復協會代表Augusto Paulo Valente Nogueira；
- (六) 澳門基督教青年會代表關淑鈴；
- (七) 聖公會澳門社會服務處代表李國豪；
- (八) 澳門中華教育會代表鄭洪光；
- (九) 澳門醫護志願者協會代表白琪文；
- (十) 澳門婦女聯合總會代表蘇云玉；
- (十一) 施綺蓮；
- (十二) 尹一橋；

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

31 de Agosto de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 175/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo do disposto nos n.ºs 4, 6 e 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 179/2008, cuja alteração foi feita pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 219/2010, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São designadas como membros da Comissão de Luta contra a Droga, pelo período de dois anos, as seguintes individualidades:

- 1) Chiang Ting Kei, em representação do Ministério Público;
- 2) Hui Hong Chek, em representação da Desafio Jovem Macau;
- 3) Lao Chin Soi, em representação de Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Smart Youth;
- 4) Leong Iok Wa.

2. É renovado o mandato, como membros da Comissão de Luta contra a Droga, pelo período de dois anos, às seguintes individualidades:

- 1) Ho Lai Chun da Luz, em representação do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura;
- 2) Lio Wa Kei, em representação do Gabinete do Secretário para a Segurança;
- 3) João Augusto da Rosa, em representação dos Serviços de Polícia Unitários;
- 4) Chao Chak Sam, em representação dos Serviços de Alfândega de Macau;
- 5) Augusto Paulo Valente Nogueira, em representação da Associação de Reabilitação de Toxicodependentes de Macau;
- 6) Kuan Sok Leng, em representação da Associação dos Jovens Cristãos de Macau;
- 7) Lee Kwok Hoo, em representação do Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau;
- 8) Cheang Hong Kuong, em representação da Associação de Educação de Macau;
- 9) Pai Ki Man, em representação da Associação dos Voluntários de Pessoal Médico de Macau;
- 10) Sou Wan Iok, em representação da Associação Geral das Mulheres de Macau;
- 11) Maria Edith da Silva;
- 12) Van Iat Kio;

(十三) 呂錫照；

(十四) 梁少培。

三、本批示自二零一二年九月十八日起生效。

二零一二年九月十日

社會文化司司長 張裕

第 176/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“earthTV network GmbH”公司簽訂提供製作及直播澳門特別行政區影像電視節目服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一二年九月十一日

社會文化司司長 張裕

二零一二年九月十八日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

運輸工務司司長辦公室

第 41/2012 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條和續後數條、第一百零七條和第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積109,495平方米，位於澳門半島外

13) Lui Sek Chiu;

14) Leong Sio Pui.

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 18 de Setembro de 2012.

10 de Setembro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 176/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com as alterações introduzidas pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de produção e transmissão televisiva, em directo, de imagens da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar com a empresa «earthTV network GmbH».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

11 de Setembro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 18 de Setembro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 41/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes e dos artigos 107.º e 129.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 109 495 m², situado

港，靠近友誼大馬路，標示於物業登記局第23121號的土地的批給。

二、鑒於上款所述的修改，將上述土地中六幅無帶任何責任或負擔，總面積2,656平方米的地塊歸還澳門特別行政區，以納入其私產。

三、以租賃制度及免除公開競投方式，批出三幅面積分別為97平方米、7平方米及26,095平方米，未在物業登記局標示的地塊，以便與第一款所述土地合併，組成一幅面積133,038平方米的單一地段，用作興建一座名為「漁人碼頭」的旅遊及娛樂綜合設施。

四、本批示即時生效。

二零一二年九月十七日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第 2340.02 號案卷及
土地委員會第 6/2012 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——澳門漁人碼頭國際投資股份有限公司。

鑒於：

一、澳門漁人碼頭國際投資股份有限公司，總辦事處設於澳門友誼大馬路555號，澳門置地廣場21字樓，登記於商業及動產登記局第14038（SO）號，擁有一幅以租賃制度及免除公開競投方式批出，面積109,495平方米，位於外港，靠近友誼大馬路，標示於物業登記局第23121號及以其名義登錄於第29278F號的填海土地的批給所衍生的權利。

二、上述批給由以公佈於二零零四年一月十四日第二期《澳門特別行政區公報》第二組的第2/2004號運輸工務司司長批示作為憑證的合同規範。

三、根據批給合同第三條款的規定，該土地用作興建一座設有商業、會議廳及輔助設施、娛樂及輔助設施、倉庫、停車場及室外範圍，名為「漁人碼頭」的旅遊及娛樂綜合設施。

四、承批公司於二零零九年六月二十四日，根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准更改土地的利

na península de Macau, no Porto Exterior, junto à Avenida da Amizade, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 23 121.

2. No âmbito da revisão referida no número anterior revertem, livre de ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, seis parcelas do aludido terreno, com a área total de 2 656 m², destinadas a integrar o domínio privado.

3. São concedidas, por arrendamento e com dispensa de concurso público, três parcelas de terreno não descritas na mencionada conservatória, com as áreas de 97 m², 7 m² e 26 095 m², destinadas a ser anexadas ao terreno identificado no n.º 1, de forma a constituírem um único lote com a área de 133 038 m², para ser aproveitado com a construção de um complexo de turismo e diversões denominado «Doca dos Pescadores».

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

17 de Setembro de 2012.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 340.02 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 6/2012
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade Macau Fisherman's Wharf — Companhia de Investimento Internacional, S.A., como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade anónima com a firma «Macau Fisherman's Wharf — Companhia de Investimento Internacional, S.A.», com sede em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício Macau Landmark, 21.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 14 038 (SO), é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de 109 495 m², a conquistar ao mar, situado no Porto Exterior, junto à Avenida da Amizade, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 23 121 e inscrito a seu favor sob o n.º 29 278F.

2. A aludida concessão rege-se pelo contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 2/2004, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro de 2004.

3. De acordo com a cláusula terceira do contrato de concessão o terreno é para ser aproveitado com a construção de um complexo de turismo e diversões denominado Doca dos Pescadores («Macau Fisherman's Wharf»), com áreas de comércio, hall de conferência e apoios, armazém, estacionamento e ainda área livre.

4. Em 24 de Junho de 2009, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, traduzida na demolição de alguns equipamentos existentes e na

用，拆卸原有的部分設施，以及興建一間五星級酒店和恐龍博物館，並附上相關修改計劃。

五、同時，承批公司還請求批給一幅面積26,095平方米，毗鄰該項目的土地，用於擴大該項目，以加添更多功能，並附上相關計劃。該擴大項目包括興建一間四星級酒店及兒童遊樂場。

六、在卷宗組成方面，已取得土地工務運輸局的有權限附屬單位、港務局、交通事務局、運輸基建辦公室和土地發展諮詢小組就該等計劃而發表的技術意見。該等實體普遍表示同意。

七、基於有關項目配合政府將澳門發展為世界旅遊休閒中心的政策，土地工務運輸局計算了應得的回報並制定修改批給的合同擬本。該擬本已獲申請公司同意。

八、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一二年四月十二日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一二年五月八日經行政長官的批示確認。

九、合同標的土地在地圖繪製暨地籍局於二零一一年八月十一日發出的第5956/2001號地籍圖中以字母“A”、“B1”、“B2”、“B3”、“C1”、“C2”、“C3”、“C4”、“C5”和“C6”定界及標示，面積分別為106,839平方米、97平方米、7平方米、26,095平方米、1,852平方米、158平方米、103平方米、94平方米、447平方米和2平方米。

十、“A”及“C1”至“C6”地塊為第2/2004號運輸工務司司長批示所批出的土地。將總面積2,656平方米的“C1”至“C6”地塊歸還澳門特別行政區，以納入其私產。

十一、透過上述合同，以租賃制度批出三幅總面積26,199平方米，未在物業登記局標示的“B1”至“B3”地塊，因此批出土地的總面積改為133,038平方米，並以字母“A”、“B1”、“B2”和“B3”在上述地籍圖中標示。

十二、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司，申請公司透過二零一二年五月二十四日由周錦輝及李志強，二人的職業住所皆位於澳門友誼大馬路555號，澳門置地廣場21字樓，分別以澳門漁人碼頭國際投資股份有限公司執行委員會主席及成員身分簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書的確認，其身分和權力已獲私人公證員Pedro Branco核實。

construção de um hotel de cinco estrelas e de um museu de dinossauros, juntando o respectivo projecto de alteração, ao abrigo do disposto no artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Simultaneamente, solicitou a concessão de um terreno com a área de 26 095 m², adjacente ao empreendimento, para ampliação deste com a construção, nomeadamente de um hotel de quatro estrelas e de um espaço recreativo para crianças, de forma a introduzir mais funções no empreendimento, juntando o respectivo projecto.

6. No âmbito da instrução do procedimento, foram obtidos os pareceres técnicos sobre os aludidos projectos das subunidades competentes da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, da Capitania dos Portos, da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes e do Grupo Consultivo para o Desenvolvimento de Terrenos, que se pronunciaram, na generalidade, favoravelmente.

7. Tendo em conta que o empreendimento se articula com a estratégia do governo de tornar Macau um centro internacional de turismo e lazer, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão, que mereceu a concordância da requerente.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 12 de Abril de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 8 de Maio de 2012.

9. O terreno objecto do contrato encontra-se demarcado e assinalado na planta n.º 5 956/2001, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 11 de Agosto de 2011, com as letras «A», «B1», «B2», «B3», «C1», «C2», «C3», «C4», «C5» e «C6», respectivamente, com a área de 106 839 m², 97 m², 7 m², 26 095 m², 1 852 m², 158 m², 103 m², 94 m², 447 m² e 2 m².

10. As parcelas «A» e «C1» a «C6» correspondem ao terreno concedido pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 2/2004. As parcelas «C1» a «C6», com a área total de 2 656 m², reverterem para a Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, para integrarem o domínio privado.

11. Através do mesmo contrato são concedidas por arrendamento as parcelas «B1» a «B3», com a área total de 26 199 m², que não se encontram descritas na CRP, passando o terreno concedido a ter a área total de 133 038 m², assinalado com as letras «A», «B1», «B2» e «B3» na mencionada planta.

12. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceite, conforme declaração apresentada em 24 de Maio de 2012, assinada por Chow Kam Fai David e Li Chi Keung, ambos com domicílio profissional em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício Macau Landmark, 21.º andar, na qualidade de presidente e membro da Comissão Executiva e em representação da sociedade Macau Fisherman's Wharf — Companhia de Investimento Internacional, S.A., qualidade e poderes verificados pelo Notário Privado Pedro Branco, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

十三、承批公司已繳付由本批示規範的合同第八條款1)項所規定的溢價金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島外港，鄰近友誼大馬路，面積109,495（拾萬零玖仟肆佰玖拾伍）平方米，用作興建一座名為「漁人碼頭」的旅遊及娛樂綜合設施，標示於物業登記局第23121號及其批給所衍生權利以乙方名義登錄於第29278F號，在本合同組成部分的地圖繪製暨地籍局二零一一年八月十一日發出的第5956/2001號地籍圖中以字母“A”、“C1”、“C2”、“C3”、“C4”、“C5”及“C6”定界及標示，由公佈於二零零四年一月十四日第二期《澳門特別行政區公報》第二組的第2/2004號運輸工務司司長批示規範的土地的批給；

2) 歸還六幅無帶任何責任或負擔，以字母“C1”、“C2”、“C3”、“C4”、“C5”及“C6”在上項所述地籍圖中定界及標示，面積分別為1,852（壹仟捌佰伍拾貳）平方米、158（壹佰伍拾捌）平方米、103（壹佰零叁）平方米、94（玖拾肆）平方米、447（肆佰肆拾柒）平方米及2（貳）平方米，將脫離標示於物業登記局第23121號的土地的地塊，以便納入澳門特別行政區的私產；

3) 以租賃制度及免公開競投方式批出三幅未標示於物業登記局，鄰近孫逸仙大馬路，面積分別為97（玖拾柒）平方米、7（柒）平方米及26,095（貳萬陸仟零玖拾伍）平方米，總價值為\$89,227,793.00（澳門幣捌仟玖佰貳貳萬柒仟柒佰玖拾叁元整），並在上述地籍圖中以字母“B1”、“B2”及“B3”定界及標示的地塊。

2. 上款所指以字母“A”、“B1”、“B2”及“B3”在上述地籍圖中定界及標示的地塊，將以租賃制度合併及共同利用，組成一幅面積133,038（拾叁萬叁仟零叁拾捌）平方米的單一地段，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期為25（貳拾伍）年，由規範初次批給合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日，即二零零四年一月十四日起計。

2. 上款所定的租賃期限，可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作以單一所有權制度興建一座名為「漁人碼頭」的旅遊及娛樂綜合設施。

13. A concessionária pagou o prémio estipulado na alínea 1) da cláusula oitava do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 109 495 m² (cento e nove mil, quatrocentos e noventa e cinco metros quadrados), situado no Porto Exterior junto à Avenida da Amizade, na península de Macau, destinado à construção de um complexo de turismo e diversões, denominado «Doca dos Pescadores», titulada pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 2/2004, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro, descrito na CRP sob o n.º 23 121 e cujo direito resultante da concessão se encontra inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 29 278F, demarcado e assinalado com as letras «A», «C1», «C2», «C3», «C4», «C5» e «C6» na planta n.º 5 956/2001, emitida pela DSCC, em 11 de Agosto de 2011, que faz parte integrante do presente contrato;

2) A reversão, livre de ónus ou encargos, de seis parcelas de terreno, com as áreas de 1 852 m² (mil, oitocentos e cinquenta e dois metros quadrados), 158 m² (cento e cinquenta e oito metros quadrados), 103 m² (cento e três metros quadrados), 94 m² (noventa e quatro metros quadrados), 447 m² (quatrocentos e quarenta e sete metros quadrados) e 2 m² (dois metros quadrados) respectivamente, demarcadas e assinaladas com as letras «C1», «C2», «C3», «C4», «C5» e «C6» na planta referida na alínea anterior, a desanexar do terreno descrito na CRP sob o n.º 23 121, que se destinam a integrar no domínio privado da RAEM;

3) A concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, de três parcelas de terreno não descritas na CRP, com as áreas de 97 m² (noventa e sete metros quadrados), 7 m² (sete metros quadrados) e 26 095 m² (vinte e seis mil, noventa e cinco metros quadrados), situadas junto à Avenida Dr. Sun Yat-Sen, com o valor global atribuído de \$ 89 227 793,00 (oitenta e nove milhões, duzentas e vinte e sete mil, setecentas e noventa e três patacas), demarcadas e assinaladas com as letras «B1», «B2» e «B3» na planta acima referida.

2. As parcelas de terreno referidas no número anterior, demarcadas e assinaladas com as letras «A», «B1», «B2» e «B3» na referida planta, destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, em regime de arrendamento, passando a constituir um único lote com a área de 133 038 m² (cento e trinta e três mil, trinta e oito metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, a contar de 14 de Janeiro de 2004, data da publicação no *Boletim Oficial* da RAEM do despacho que titula o contrato de concessão inicial.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um complexo de turismo e diversões denominado «Doca dos Pescadores», em regime de propriedade única.

2. 在地圖繪製暨地籍局於二零一一年八月十一日發出的第5956/2001號地籍圖中以字母“A”、“B1”及“B2”標示的地塊用作：

1) 保留現存的建築物，其建築面積如下：

- (1) 商業.....46,984平方米；
- (2) 會議廳及輔助設施10,995平方米；
- (3) 娛樂及輔助設施1,320平方米；
- (4) 三星級酒店6,354平方米；
- (5) 行政區1,419平方米；
- (6) 倉庫.....3,028平方米；
- (7) 停車場.....17,466平方米；
- (8) 室外範圍67,432平方米。

2) 部份將重新利用，以興建一幢設有一個恐龍博物館的五星級酒店，其建築面積為71,280平方米。

3. 在上述地籍圖中以字母“B3”標示的地塊，是用作興建一幢四星級酒店及輔助設施，其建築面積如下：

- 1) 商業.....2,300平方米；
- 2) 四星級酒店45,905平方米；
- 3) 四星級酒店的停車場12,005平方米；
- 4) 室外範圍.....19,439平方米。

4. 土地的利用必須遵守由乙方編製及呈交，並經甲方核准的利用計劃所訂定的條件。

5. 上列各款所述的面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第四條款——租金

1. 對於在地圖繪製暨地籍局於二零一一年八月十一日發出的第5956/2001號地籍圖中以字母“A”、“B1”及“B2”標示的地塊上現存的已落成建築物，根據三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方繳付的年租金額為\$1,323,317.50（澳門幣壹佰叁拾貳萬叁仟叁佰壹拾柒元五角整），其說明如下：

1) 商業

46,984平方米 x \$10.00元/平方米\$469,840.00；

2) 會議廳及輔助設施

10,995平方米 x \$10.00元/平方米\$109,950.00；

2. As parcelas de terreno assinaladas com as letras «A», «B1» e «B2», na planta n.º 5 956/2001, emitida pela DSCC, em 11 de Agosto de 2011, destinam-se a:

1) Manter as construções existentes com as seguintes áreas brutas de construção:

- (1) Comércio 46 984 m²;
- (2) Hall de conferência e apoios 10 995 m²;
- (3) Entretenimento e apoios 1 320 m²;
- (4) Hotel de 3 estrelas 6 354 m²;
- (5) Zona administrativa 1 419 m²;
- (6) Armazém 3 028 m²;
- (7) Estacionamento 17 466 m²;
- (8) Área livre 67 432 m².

2) Ser reaproveitadas, em parte, com a construção de um hotel de 5 estrelas, no qual é incluído um museu de dinossauros, com a área bruta de construção de 71 280 m².

3. A parcela de terreno assinalada com a letra «B3» na referida planta, é aproveitada com a construção de um hotel de 4 estrelas e instalações de apoio, com as seguintes áreas brutas de construção:

- 1) Comércio 2 300 m²;
- 2) Hotel de 4 estrelas 45 905 m²;
- 3) Estacionamento para hotel de 4 estrelas 12 005 m²;
- 4) Área livre 19 439 m².

4. O aproveitamento do terreno deve obedecer às condições estipuladas no projecto de aproveitamento, a elaborar e a apresentar pelo segundo outorgante e a aprovar pelo primeiro outorgante.

5. As áreas referidas nos números anteriores podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão das licenças de utilização respectivas.

Cláusula quarta — Renda

1. Quanto às construções já executadas, existentes nas parcelas de terreno assinaladas com as letras «A», «B1» e «B2» na planta n.º 5 956/2001, emitida pela DSCC, em 11 de Agosto de 2011, de acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga uma renda anual de \$ 1 323 317,50 (um milhão, trezentas e vinte e três mil, trezentas e dezassete patacas e cinquenta avos), a seguir discriminada:

1) Comércio

46 984 m² x \$ 10,00/m² \$ 469 840,00;

2) Hall de conferência e apoios

10 995 m² x \$10,00/m² \$ 109 950,00;

3) 娛樂及輔助設施

1,320平方米 x \$7.50元/平方米\$9,900.00 ;

4) 三星級酒店

6,354平方米 x \$10.00元/平方米 \$63,540.00 ;

5) 行政區

1,419平方米 x \$7.50元/平方米\$10,642.50 ;

6) 倉庫

3,028平方米 x \$7.50元/平方米\$22,710.00 ;

7) 停車場

17,466平方米 x \$7.50元/平方米\$130,995.00 ;

8) 室外範圍

67,432平方米 x \$7.50元/平方米\$505,740.00 。

2. 對將建於上款所述地塊的建築物，根據三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方繳付的年租如下：

1) 在土地的利用工程進行期間，有關建築物每平方米座地面積的租金為\$30.00（澳門幣叁拾元整），總金額為\$346,410.00（澳門幣叁拾肆萬陸仟肆佰壹拾元整）；

2) 在土地的利用工程完成後，每年支付的租金改為每平方米建築面積\$15.00（澳門幣拾伍元整），總金額為\$1,069,200.00（澳門幣壹佰零陸萬玖仟貳佰元整），是按以下用途及建築面積計算：

五星級酒店：

71,280平方米 x \$ 15.00元/平方米\$1,069,200.00 。

3. 對於在上述地籍圖中以字母“B3”標示，面積26,095（貳萬陸仟零玖拾伍）平方米的地塊，根據三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方繳付的年租如下：

1) 在土地的利用工程進行期間，每平方米批給土地面積的租金為\$30.00（澳門幣叁拾元整），總金額為\$782,850.00（澳門幣柒拾捌萬貳仟捌佰伍拾元整）。

2) 在土地的利用工程完成後，每年支付的租金總金額改為\$947,405.00（澳門幣玖拾肆萬柒仟肆佰零伍元整），是按以下用途及建築面積計算：

(1) 商業：

2,300平方米 x \$10.00元/平方米\$23,000.00 ;

3) Entretenimento e apoios

1 320 m² x \$ 7,50/m² \$ 9 900,00;

4) Hotel de 3 estrelas

6 354 m² x \$ 10,00/m² \$ 63 540,00;

5) Zona administrativa

1 419 m² x \$ 7,50/m² \$ 10 642,50;

6) Armazém

3 028 m² x \$ 7,50/m² \$ 22 710,00;

7) Estacionamento

17 466 m² x \$ 7,50/m² \$ 130 995,00;

8) Área livre

67 432 m² x \$ 7,50/m² \$ 505 740,00.

2. Quanto às construções a executar nas parcelas de terreno referidas no número anterior, de acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de execução da obra de aproveitamento paga \$ 30,00 (trinta patacas), por metro quadrado da área de implantação daquelas construções, correspondente ao montante global de \$ 346 410,00 (trezentas e quarenta e seis mil, quatrocentas e dez patacas);

2) Após a conclusão da obra de aproveitamento, passa a pagar a renda anual de \$ 15,00 (quinze patacas), por metro quadrado da área bruta de construção, correspondente ao montante global de \$ 1 069 200,00 (um milhão, sessenta e nove mil, duzentas patacas), calculada com base na seguinte finalidade e área bruta de construção:

Hotel de 5 estrelas

71 280 m² x \$ 15,00/m² \$ 1 069 200,00.

3. Quanto à parcela de terreno assinalada com a letra «B3» na referida planta, com a área de 26 095 m² (vinte e seis mil, noventa e cinco metros quadrados), de acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de execução da obra de aproveitamento paga \$ 30,00 (trinta patacas), por metro quadrado da área de terreno, correspondente ao montante global de \$ 782 850,00 (setecentas e oitenta e duas mil, oitocentas e cinquenta patacas);

2) Após a conclusão da obra de aproveitamento, passa a pagar a renda anual no montante global de \$ 947 405,00 (novecentas e quarenta e sete mil, quatrocentas e cinco patacas), calculada com base nas seguintes finalidades e áreas brutas de construção:

(1) Comércio

2 300 m² x \$ 10,00/m² \$ 23 000,00;

(2) 四星級酒店：

45,905平方米 x \$15.00元/平方米\$688,575.00；

(3) 四星級酒店的停車場：

12,005平方米 x \$7.50元/平方米\$90,037.50；

(4) 室外範圍：

19,439平方米 x \$7.50元/平方米\$145,792.50。

4. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈的法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 在地圖繪製暨地籍局於二零一一年八月十一日發出的第5956/2001號地籍圖中以字母“A”、“B1”、“B2”及“B3”標示的土地的利用必須於48（肆拾捌）個月內完成，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所定的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照所需的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計60（陸拾）日內，制定和遞交工程草案（建築計劃）；

2) 由通知工程草案獲核准之日起計90（玖拾）日內，制定和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

3) 由通知工程計劃獲核准之日起計90（玖拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

4) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

第六條款——特別負擔

1. 乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 在地圖繪製暨地籍局於二零一一年八月十一日發出的第5956/2001號地籍圖中以字母“A”、“B1”、“B2”及“B3”標示的土地進行所需的基礎建設；

(2) Hotel de 4 estrelas

45 905 m² x \$ 15,00/m² \$ 688 575,00;

(3) Estacionamento para hotel de 4 estrelas

12 005 m² x \$ 7,50/m² \$ 90 037,50;

(4) Área livre

19 439 m² x \$ 7,50/m² \$ 145 792,50.

4. A renda é revista de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno, assinalado com as letras «A», «B1», «B2» e «B3» na planta n.º 5 956/2001, emitida pela DSCC, em 11 de Agosto de 2011, deve operar-se no prazo de 48 (quarenta e oito) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do anteprojecto de obra (projecto de arquitectura);

2) 90 (noventa) dias, contados da data da notificação da aprovação do anteprojecto de obra, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

3) 90 (noventa) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

4) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula sexta — Encargos especiais

1. Constitui encargo especial a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

1) A execução das infra-estruturas necessárias ao aproveitamento do terreno assinalado com as letras «A», «B1», «B2» e «B3» na planta n.º 5 956/2001, emitida pela DSCC em 11 de Agosto de 2011;

2) 執行由公佈於二零零四年一月十四日第二期《澳門特別行政區公報》第二組的第2/2004號運輸工務司司長批示規範的批給合同第六條款第1款3) 項所訂定的基礎建設。

2. 乙方須根據甲方要求的技術規範編製上款所述工程計劃，並經甲方核准後方可執行。

3. 對第1款1) 項及2) 項所指的興建工程，乙方保證優質施工和使用質量良好的材料及設備，並負責對第1款1) 項所指的工程在土地批給期間和第1款2) 項所指的工程由臨時接收之日起計2 (貳) 年內所出現的一切瑕疵，進行維修及更正。

第七條款——罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受的特別原因外，乙方不遵守第五條款所訂定的任一期限，延遲不超過60 (陸拾) 日者，處以罰款每日可達\$180,000.00 (澳門幣拾捌萬元整)；延遲超過60 (陸拾) 日，但在120 (壹佰貳拾) 日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，則免除乙方承擔上款所指之責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，才被視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須盡快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第八條款——合同溢價金

在不妨礙按照由公佈於二零零四年一月十四日第二期《澳門特別行政區公報》第二組的第2/2004號運輸工務司司長批示規範的批給合同第九條款規定的條件繳付\$95,613,959.00 (澳門幣玖仟伍佰陸拾壹萬叁仟玖佰伍拾玖元整) 的情況下，乙方尚須基於次修改及批給，繳付合同溢價金\$208,657,852.00 (澳門幣貳億零捌佰陸拾伍萬柒仟捌佰伍拾貳元整)，繳付方式如下：

1) \$70,000,000.00 (澳門幣柒仟萬元整)，當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時繳付；

2) \$138,657,852.00 (澳門幣壹億叁仟捌佰陸拾伍萬柒仟捌佰伍拾貳元整)，連同年利率5%的利息分6 (陸) 期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金加利息合計為\$25,173,329.00 (澳門幣貳仟伍佰壹拾柒萬叁仟叁佰貳拾玖元

2) A execução da infra-estrutura estipulada na alínea 3) do n.º 1 da cláusula sexta do contrato de concessão titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 2/2004, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro.

2. Os projectos referentes às obras referidas no número anterior devem ser elaborados pelo segundo outorgante, de acordo com as especificações técnicas exigidas pelo primeiro outorgante, e executados por aquele depois de aprovados por este.

3. O segundo outorgante garante a boa execução e qualidade dos materiais e equipamentos a aplicar nas obras de construção referidas na alínea 1) do n.º 1, durante o prazo da concessão do terreno, e na alínea 2) do n.º 1, durante o período de 2 (dois) anos, contados da data da recepção provisória daquelas obras, obrigando-se a reparar e a corrigir todas as deficiências que vierem a manifestar-se durante aqueles períodos.

Cláusula sétima — Multas

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 180 000,00 (cento e oitenta mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula oitava — Prémio do contrato

Sem prejuízo do pagamento da quantia de \$ 95 613 959,00 (noventa e cinco milhões, seiscentas e treze mil, novecentas e cinquenta e nove patacas), nas condições estipuladas na cláusula nona do contrato de concessão, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 2/2004, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro de 2004, o segundo outorgante paga ainda ao primeiro outorgante, por força da presente revisão e concessão, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 208 657 852,00 (duzentos e oito milhões, seiscentas e cinquenta e sete mil, oitocentas e cinquenta e duas patacas), da seguinte forma:

1) \$ 70 000 000,00 (setenta milhões patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

2) \$ 138 657 852,00 (cento e trinta e oito milhões, seiscentas e cinquenta e sete mil, oitocentas e cinquenta e duas patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 6 (seis) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 25 173 329,00 (vinte e cinco milhões, cento e setenta e três mil, trezentas e vinte e nove patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses

整)。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計6(陸)個月內繳付。

第九條款——保證金

1. 在不妨礙按照由公佈於二零零四年一月十四日第二期《澳門特別行政區公報》第二組的第2/2004號運輸工務司司長批示規範的批給合同第十條款規定的條件繳付\$821,212.50(澳門幣捌拾貳萬壹仟貳佰壹拾貳元伍角整)的情況下,按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定,乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保,提供一筆附加保證金,金額為\$782,850.00(澳門幣柒拾捌萬貳仟捌佰伍拾元整)。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金之數值調整。

3. 第1款所述的保證金,在遞交由土地工務運輸局發出的使用准照後,可應乙方要求,由財政局退還。

第十條款——轉讓

1. 基於本批給的性質,其所衍生的狀況轉讓須事先得到甲方批准,承讓人亦須受本合同修改後的條件約束,特別是有關溢價金方面。

2. 為保證項目所需的融資,乙方可按照十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定,將現批出土地的租賃權向總行或分行設在澳門特別行政區的信貸機構作意定抵押。

第十一條款——工程准照及使用准照

1. 工程准照僅在乙方遞交已按本合同第八條款的規定繳付已到期的溢價金的證明後方予發出。

2. 最後的使用准照僅在遞交已全數繳付第八條款所訂定的溢價金及已履行第六條款第1款所訂定的義務的證明後方予發出。

第十二條款——監督

在批出土地的利用期間,乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍,並向代表提供一切必需的協助,使其有效執行任務。

第十三條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效:

1) 第七條款第1款規定的加重罰款期限屆滿;

após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula nona — Caução

1. Sem prejuízo da prestação da quantia de \$ 821 212,50 (oitocentas e vinte e uma mil, duzentas e doze patacas e cinquenta avos), nas condições estipuladas na cláusula décima do contrato de concessão, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 2/2004, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro, nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução adicional no valor de \$ 782 850,00 (setecentas e oitenta e duas mil, oitocentas e cinquenta patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. Os valores das cauções, referidos no número anterior, devem acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. As cauções referidas no n.º 1 serão devolvidas ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula décima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, dada a sua natureza, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno ora concedido a favor de instituições de crédito sediadas ou com sucursal na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

Cláusula décima primeira — Licenças de obras e de utilização

1. As licenças de obras só são emitidas mediante a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula oitava do presente contrato.

2. A licença de utilização final apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula oitava se encontra pago na sua totalidade, e desde que sejam cumpridas as obrigações previstas no n.º 1 da cláusula sexta.

Cláusula décima segunda — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços do Governo, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima terceira — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sétima;

2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；

3) 土地利用中斷超過90（玖拾）日，但有適當解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致全部或部分土地，連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一事實時，本合同可被解除：

1) 不準時繳付租金；

2) 土地利用完成，未經同意而更改土地利用及/或批給用途；

3) 不履行第六條款及第八條款訂定的義務；

4) 違反第十條款的規定，將批給所衍生的情況轉讓。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十五條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十六條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade do contrato determina a reversão, total ou parcial, do terreno, à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima quarta — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;

3) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas sexta e oitava;

4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima.

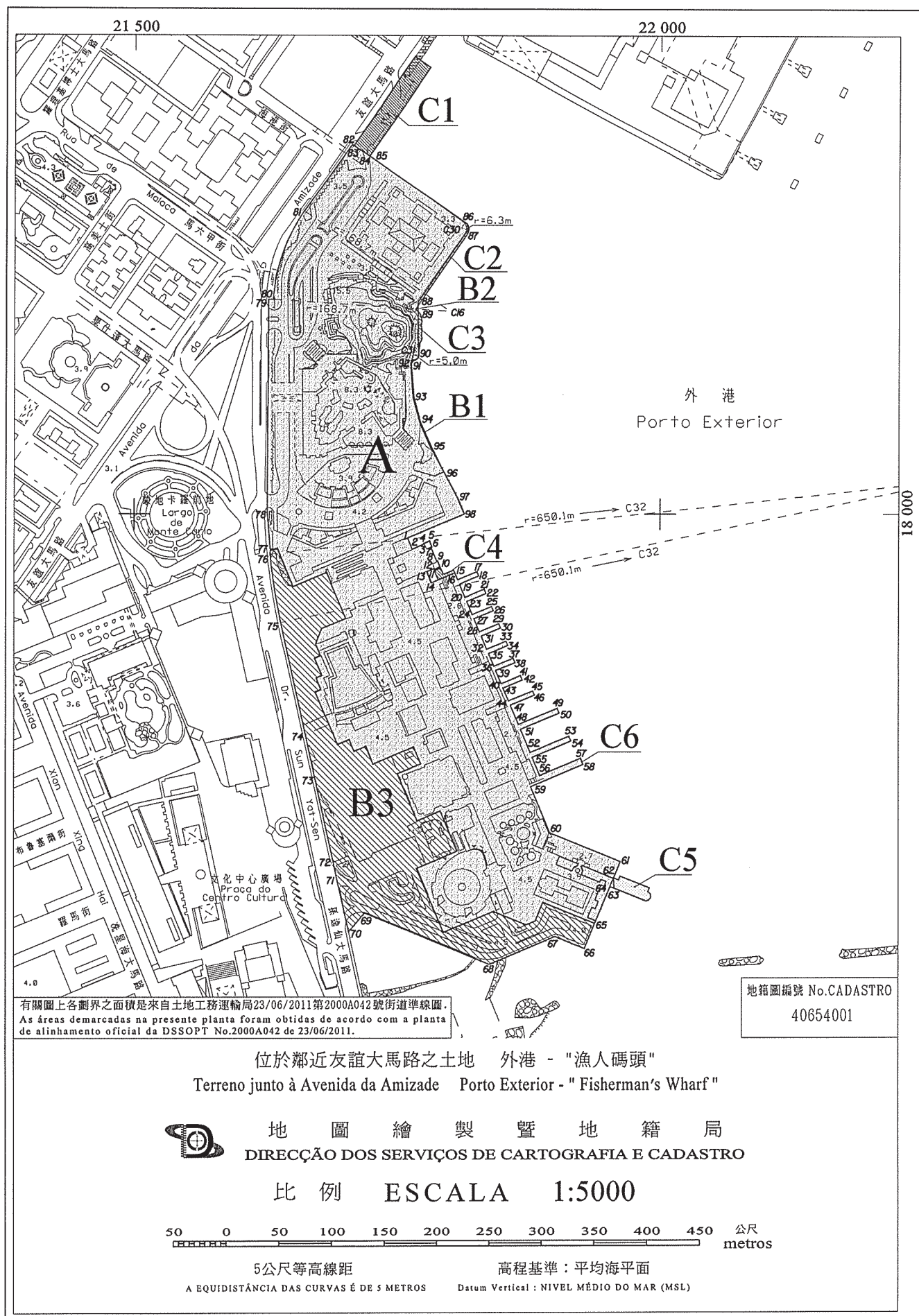
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quinta — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



批示編號
Despacho no.

41 / 運輸工務司 / 2012
SOPT

土地委員會意見書編號 49/2012 於 12/04/2012
Parecer da C.T. no. de

5956/2001 於 11/08/2011
de

N.º	M (m)	P (m)	N.º	M (m)	P (m)	N.º	M (m)	P (m)
C16	21 800.0	18 192.3	31	21 830.3	17 884.5	65	21 938.6	17 609.9
C30	21 810.2	18 271.5	32	21 835.5	17 872.0	66	21 928.9	17 586.1
C31	21 764.6	18 151.4	33	21 854.0	17 879.8	67	21 900.8	17 597.6
C32	22 275.5	18 031.3	34	21 855.7	17 875.6	68	21 838.1	17 571.3
1	21 759.8	17 977.5	35	21 837.2	17 867.9	69	21 719.0	17 620.1
2	21 764.2	17 967.0	36	21 842.5	17 855.4	70	21 704.0	17 602.1
3	21 775.2	17 971.6	37	21 860.9	17 863.2	71	21 692.5	17 654.5
4	21 774.9	17 972.4	38	21 862.6	17 859.0	72	21 688.9	17 670.6
5	21 780.8	17 974.8	39	21 844.2	17 851.3	73	21 671.7	17 749.3
6	21 783.2	17 969.0	40	21 849.4	17 838.8	74	21 662.8	17 790.1
7	21 782.3	17 968.6	41	21 867.9	17 846.6	75	21 639.3	17 897.4
8	21 787.6	17 955.9	42	21 869.6	17 842.4	76	21 629.0	17 962.4
9	21 788.5	17 956.3	43	21 851.2	17 834.7	77	21 629.2	17 966.0
10	21 791.0	17 950.4	44	21 856.4	17 822.2	78	21 626.4	18 001.8
11	21 785.1	17 948.0	45	21 879.4	17 831.9	79	21 626.9	18 203.3
12	21 784.8	17 948.7	46	21 881.2	17 827.7	80	21 631.6	18 203.2
13	21 778.0	17 945.9	47	21 858.1	17 818.1	81	21 660.5	18 287.2
14	21 782.4	17 935.4	48	21 865.8	17 799.6	82	21 705.8	18 350.7
15	21 805.0	17 944.9	49	21 902.7	17 815.1	83	21 707.3	18 349.6
16	21 807.7	17 938.4	50	21 904.7	17 810.5	84	21 722.7	18 339.7
17	21 826.1	17 946.2	51	21 867.8	17 795.0	85	21 727.5	18 336.4
18	21 827.9	17 942.0	52	21 877.1	17 772.9	86	21 814.1	18 276.5
19	21 809.4	17 934.3	53	21 913.9	17 788.3	87	21 815.4	18 267.8
20	21 814.6	17 921.8	54	21 915.9	17 783.7	88	21 769.0	18 200.8
21	21 833.1	17 929.6	55	21 879.0	17 768.3	89	21 769.1	18 191.9
22	21 834.8	17 925.4	56	21 886.1	17 751.2	90	21 769.6	18 151.5
23	21 816.4	17 917.7	57	21 924.9	17 767.4	91	21 764.7	18 146.4
24	21 821.6	17 905.2	58	21 927.4	17 761.4	92	21 762.7	18 146.4
25	21 840.0	17 913.0	59	21 877.6	17 740.6	93	21 765.6	18 110.9
26	21 841.8	17 908.8	60	21 896.0	17 696.6	94	21 771.8	18 087.7
27	21 823.3	17 901.1	61	21 962.9	17 669.3	95	21 783.1	18 062.2
28	21 828.5	17 888.6	62	21 956.5	17 653.5	96	21 795.5	18 037.1
29	21 847.0	17 896.4	63	21 956.9	17 643.7	97	21 807.2	18 015.2
30	21 848.7	17 892.2	64	21 953.0	17 645.2	98	21 813.8	18 000.1

地塊 Parcela A	=	106 839	m ²	地塊 Parcela C2	=	158	m ²
地塊 Parcela B1	=	97	m ²	地塊 Parcela C3	=	103	m ²
地塊 Parcela B2	=	7	m ²	地塊 Parcela C4	=	94	m ²
地塊 Parcela B3	=	26 095	m ²	地塊 Parcela C5	=	447	m ²
地塊 Parcela C1	=	1 852	m ²	地塊 Parcela C6	=	2	m ²



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

四至 Confrontações actuais:

- A+B1+B2+B3 地塊 :
Parcelas A+B1+B2+B3 :
- 北 - C1, C4 地塊及沿岸區域;
N - Parcelas C1, C4 e zona costeira marítima;
南 - 沿岸區域及位於鄰近孫逸仙大馬路之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
S - Zona costeira marítima e terreno que se presume omisso na C.R.P.,
junto à Avenida Dr. Sun Yat-Sen;
東 - C2, C3, C5, C6 地塊及沿岸區域;
E - Parcelas C2, C3, C5, C6 e zona costeira marítima;
西 - 友誼大馬路及孫逸仙大馬路;
W - Avenida da Amizade e Avenida Dr. Sun Yat-Sen;
- C1 地塊 :
Parcela C1 :
- 東北/東南 - 沿岸區域;
NE/SE - Zona costeira marítima;
西南 - A地塊;
SW - Parcela A;
西北 - 友誼大馬路;
NW - Avenida da Amizade;
- C2 地塊 :
Parcela C2 :
- 東北/東南 - 沿岸區域;
NE/SE - Zona costeira marítima;
西南/西北 - A地塊;
SW/NW - Parcela A;
- C3 地塊 :
Parcela C3 :
- 北/南/東 - 沿岸區域;
N/S/E - Zona costeira marítima;
西 - A地塊;
W - Parcela A;
- C4 地塊 :
Parcela C4 :
- 北/東/西 - 沿岸區域;
N/E/W - Zona costeira marítima;
南 - A地塊;
S - Parcela A;
- C5 地塊 :
Parcela C5 :
- 北/南/東 - 沿岸區域;
N/S/E - Zona costeira marítima;
西 - A地塊;
W - Parcela A;
- C6 地塊 :
Parcela C6 :
- 北/南/東 - 沿岸區域;
N/S/E - Zona costeira marítima;
西 - A地塊。
W - Parcela A.

- 備註: - "A+C1+C2+C3+C4+C5+C6"地塊相應為標示編號 23121。(AR)
OBS: As parcelas "A+C1+C2+C3+C4+C5+C6" correspondem à totalidade da descrição n°23121.(AR)
- "B1+B2+B3"地塊, 為擴建部份, 於物業登記局被推定沒有登記。
As parcelas "B1+B2+B3" correspondem à zona de ampliação de construção e presumem-se omisso na C.R.P..
- "C1+C2+C3+C4+C5+C6"地塊, 應被騰空及歸入澳門特別行政區私產土地。
As parcelas "C1+C2+C3+C4+C5+C6" são terreno que deverá ser desocupado e integrado no Domínio Privado da R.A.E.M..



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件二 5956/2001於11/08/2011
Anexo 2 à Planta de

二零一二年九月十八日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,
aos 18 de Setembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, Wong
Chan Tong.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零一二年七月十八日批示如下：

黃雪瑩——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零一二年十月一日起，以定期委任方式被委任為第一職階二等技術員，為期兩年。

摘錄自廉政專員於二零一二年八月三十日批示如下：

朱莎莎——應其本人的請求，自二零一二年十月八日起，其在本公署擔任第一職階一等技術員的編制外合同予以解除。

摘錄自廉政專員於二零一二年九月三日批示如下：

黎柳紅——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一二年十月十三日起，以散位合同方式續聘為第六職階勤雜人員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一二年九月十日批示如下：

何亮豪——本公署第一職階首席高級技術員，根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，現以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階顧問高級技術員，並自二零一二年十月二十日起生效。

Vasco Manuel de Sousa e Brito Lopes——本公署第三職階二等高級技術員，根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，現以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階一等高級技術員，並自二零一二年十月一日起生效。

二零一二年九月十八日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 18 de Julho de 2012:

Wong Sut Ieng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, e artigos 30.^o, n.º 1, e 32.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 30 de Agosto de 2012:

Chu Sa Sa — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, neste Comissariado, a partir de 8 de Outubro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 3 de Setembro de 2012:

Lai Lao Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, artigos 30.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 13 de Outubro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 10 de Setembro de 2012:

Ho Leong Hou, técnico superior principal, 1.^o escalão, deste Comissariado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, artigos 30.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 20 de Outubro de 2012.

Vasco Manuel de Sousa e Brito Lopes, técnico superior de 2.^a classe, 3.^o escalão, deste Comissariado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, artigos 30.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Comissariado contra a Corrupção, aos 18 de Setembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, Sam Vai Keong.

終審法院院長辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自辦公室主任於二零一二年九月十三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規，以及經十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項，八月三日第14/2009號法律第十三條第二款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第二職階輕型車輛司機梁銘信及袁志堅之散位合同更改為第三職階（薪俸點170），由二零一二年八月四日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一二年九月十四日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規，以及經十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項，八月三日第14/2009號法律第十三條第二款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第二職階輕型車輛司機許柏康及黃家平之散位合同更改為第三職階（薪俸點170），由二零一二年八月四日起生效。

二零一二年九月十九日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe do Gabinete, de 13 de Setembro de 2012:

Leong Meng Son e Un Chi Kin, motoristas de ligeiros, assalariados, deste Gabinete — alterado do 2.º escalão para o 3.º escalão, índice 170, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Agosto de 2012.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 14 de Setembro de 2012:

Hoi Pak Hong e Vong Ka Peng, motoristas de ligeiros, assalariados, deste Gabinete — alterado do 2.º escalão para o 3.º escalão, índice 170, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Agosto de 2012.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 19 de Setembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

個人資料保護辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一二年八月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條規定，第一職階二等高級技術員張曉聰在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，自二零一二年九月一日起生效。

摘錄自行政長官於二零一二年八月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條規定，以附註形式修改下列人員在本辦公室的編制外合同第

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 7 de Agosto de 2012:

Cheong Hio Chong, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Agosto de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, a partir de 31 de Agosto de 2012, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da

三條款，自二零一二年八月三十一日起生效，並續期一年，自二零一二年九月一日起生效：

林建琪，擔任第二職階二等技術員，薪俸點370；

梁綺雯，擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點455。

二零一二年九月十七日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

Lei n.º 14/2009, e renovados os contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2012:

Lam Kin Kei, para técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370;

Leong I Man, para técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 17 de Setembro de 2012. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

澳門特別行政區政府 政策研究室

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一二年五月二十三日作出的批示：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條的規定，財政局編制內首席顧問高級技術員吳海恩碩士，自二零一二年七月八日起，派駐到本政策研究室擔任職務，為期一年。

二零一二年九月十四日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 23 de Maio de 2012:

Mestre Ung Hoi Ian, técnico superior assessor principal, do quadro de pessoal da DSF — exerce funções, em regime de destacamento, pelo prazo de um ano, neste Gabinete, nos termos do artigo 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Julho de 2012.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 14 de Setembro de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

醫療系統建設跟進委員會

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一二年五月二十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用伍海建在本委員會秘書處擔任第一職階二等技術輔導員，由二零一二年八月十三日起，為期一年。

二零一二年九月十四日於醫療系統建設跟進委員會

秘書長 王慧嫻

COMISSÃO DE ACOMPANHAMENTO DA REDE DE INFRA-ESTRUTURAS DO SISTEMA DE SAÚDE

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 21 de Maio de 2012:

Ng Hoi Kin — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, no Secretariado desta Comissão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Agosto de 2012.

Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, aos 14 de Setembro de 2012. — A Secretária-geral, *Vong Wai Han*.

行政公職局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一二年六月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c項、第14/2009號法律第七條第三款、第十二條第一款及第三款的規定，以散位合同及實習方式聘用李嘉露在本局擔任第一職階二等公關督導員職務，薪俸點為240，試用期六個月，自二零一二年八月二十二日起生效。

按簽署人於二零一二年七月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃珏在本局擔任第二職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一二年九月十日起續期兩年。

按簽署人於二零一二年七月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十二條第一款的規定，處於長期無薪假狀況的第三職階特級技術輔導員張敏儀回任本局人員編制，自二零一二年九月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（三）項及第三款的規定，自二零一二年十月二十九日起以附註形式修改陳妙娟在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第五職階勤雜人員職級的薪俸點150點，另將該合同自二零一二年十月三十日起續期一年。

按行政法務司司長於二零一二年八月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階、薪俸點及日期分別如下：

司徒英豪，自二零一二年八月十三日起轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600；

梁曼莊，自二零一二年八月十三日起轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400。

按代理行政長官於二零一二年八月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、第14/2009號法律第十條第二款，以及《行政程序法典》第一百一十八條及第一百二十六條的規定，以編制外合同聘用葉錦榮在本局擔任第一職階二等高級技術員（資訊範疇）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Junho de 2012:

Lee Ka Lou — contratada por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como assistente de relações públicas de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.^o, n.^o 3, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com os artigos 7.^o, n.^o 3, e 12.^o, n.^{os} 1 e 3, da Lei n.^o 14/2009, a partir de 22 de Agosto de 2012.

Por despacho do signatário, de 27 de Julho de 2012:

Wong Kuok — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Setembro de 2012.

Por despachos do signatário, de 30 de Julho de 2012:

Cheong Man I, adjunto-técnico especialista, 3.^o escalão, na situação de licença sem vencimento de longa duração — reingresso no quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 142.^o, n.^o 1, do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Setembro de 2012.

Chan Mio Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 5.^o escalão, índice 150, nestes Serviços, a partir de 29 de Outubro de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.^{os} 2, alínea 3), e 3, da Lei n.^o 14/2009, a partir de 30 de Outubro de 2012.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Agosto de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões, índices e data a cada um indicados para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009:

Si Tou Ieng Hou, para técnico superior assessor, 1.^o escalão, índice 600, a partir de 13 de Agosto de 2012;

Leong Man Chong, para técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, a partir de 13 de Agosto de 2012.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, interina, de 14 de Agosto de 2012:

Ip Kam Weng — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, área de informática, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o

職務，薪俸點為430，為期兩年，追溯自二零一二年八月一日起生效。

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局編制外合同人員第一職階二等技術輔導員鍾曉嵐，自二零一二年九月三日起，終止在本局的職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，因林君凡、曾莉莉及陳淑貞分別獲定期委任為本局人員規劃處處長、人員招聘及甄選處處長及組織績效處處長，故其擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同，自二零一二年九月十九日起自動終止。

特此聲明。

二零一二年九月十九日於行政公職局

局長 朱偉幹

artigo 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 118.º e 126.º do CPA, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Agosto de 2012.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Chong Hio Lam, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, cessou as suas funções nestes Serviços nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Setembro de 2012.

— Para os devidos efeitos se declara que os contratos além do quadro de Lam Kuan Fan, Chang Lei Lei e Chan Sok Cheng, técnicos superiores principais, 1.º escalão, destes Serviços, cessaram automaticamente, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, por motivo de nomeação, em comissão de serviço, como chefes da Divisão de Planeamento de Pessoal, da Divisão de Recrutamento e Selecção de Pessoal e da Divisão do Desempenho Organizacional, a partir de 19 de Setembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 19 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法 務 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一二年八月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術員蕭鑑然的編制外合同續期一年，自二零一二年九月二十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席技術員何儉文及黃華彬的編制外合同續期一年，分別自二零一二年九月三十日及十月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等高級技術員杜宏基的編制外合同續期一年，自二零一二年十月一日起生效。

按本局副局長於二零一二年八月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第三款及第四款之規定，本局第五職階勤雜人員吳訊貽的散位合同第三條款修改為同一職級第六職階，薪俸點160，自二零一二年八月三日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 6 de Agosto de 2012:

Sio Kam In, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Setembro de 2012.

Ho Kim Man e Wong Wa Pan, ambos técnicos principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Setembro e 3 de Outubro de 2012, respectivamente.

Tou Wang Kei, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 10 de Agosto de 2012:

Ung Son I, auxiliar, 5.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2012.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第三款及第四款之規定，本局第四職階勤雜人員陸佩英及劉淑嫻的散位合同第三條款修改為同一職級第五職階，薪俸點150，自二零一二年八月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款之規定，本局第三職階輕型車輛司機蘇曉禹的散位合同第三條款修改為同一職級第四職階，薪俸點180，自二零一二年八月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款之規定，本局第二職階輕型車輛司機甄曉東、梁炳濤及吳少昌的散位合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點170，自二零一二年八月三日起生效。

按本局代局長於二零一二年八月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，張穎嵐在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點455，自二零一二年八月十日起生效。

按本局代局長於二零一二年八月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席技術員李詠妍及李康婷的編制外合同續期一年，分別自二零一二年十月三日及十月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階一等技術輔導員姚保怡的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點320，自二零一二年八月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第六職階勤雜人員吳訊貽的散位合同續期一年，自二零一二年九月二十五日起生效。

按簽署人於二零一二年八月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，呂灝儀、陳安琪、何晉賢、溫柏豪及熊國偉在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零一二年九月八日起續期一年。

Lok Pui Ieng e Lao Sok Han, ambas auxiliares, 4.º escalão, assalariadas, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para as mesmas categorias, 5.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2012.

Sou Hio U, motorista de ligeiros, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 180, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2012.

Ian Hio Tong, Leung Peng Tou e Ung Sio Cheong, todos motoristas de ligeiros, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 170, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2012.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 13 de Agosto de 2012:

Cheong Weng Lam, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Agosto de 2012.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 17 de Agosto de 2012:

Joana Lei e Lei Hong Teng, ambas técnicas principais, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 e 17 de Outubro de 2012, respectivamente.

Iu Pou Iu, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Agosto de 2012.

Ung Son I, auxiliar, 6.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Setembro de 2012.

Por despachos do signatário, de 30 de Agosto de 2012:

Loi Hou I, Chan On Kei, Ho Chon In, Van Pak Hou e Hong Kuok Wai, todos adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Setembro de 2012.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，盧麗宜在本局擔任第一職階特級技術輔導員的編制外合同自二零一二年十月二十一起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階二等技術員郭美娜的編制外合同續期一年，自二零一二年九月十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階一等技術輔導員黃詠欣的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點320，自二零一二年八月八日起生效。

二零一二年九月十八日於法務局

局長 張永春

Lo Lai Yee, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Outubro de 2012.

Kuok Mei Na, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do CFJJ — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Setembro de 2012.

Wong Weng Ian, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Agosto de 2012.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 18 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一二年八月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，周敏及何志傑在本局擔任職務的編制外合同續期一年、並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，自二零一二年十月六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳仁義、程玉茹、趙崇亮、孔憲強、郭小倩及李藹文在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年十月十二日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零一二年八月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，在二零一二年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別名列第一至四名的合格應考人劉天德、唐偉杰、官善賢及曹偉健，第二職階一等高級技術員（資訊範疇），獲確定委任為本局人員編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員（資訊範疇）。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 21 de Agosto de 2012:

Chao Man e Ho Chi Kit — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Outubro de 2012.

Chan Ian I, Cheng Iok U, Chio Song Leong, Kong Hin Keong, Kuok Sio Sin e Lei Oi Man — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Outubro de 2012.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Agosto de 2012:

Lau David, Tong Wai Kit, Kun Sin Yin e Chou Wai Kin, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, área de informática, classificados do 1.º ao 4.º lugares, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2012, II Série, de 1 de Agosto — nomeados, definitivamente, técnicos superiores principais, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

摘錄自行政法務司司長於二零一二年八月二十四日作出的批示：

譚綺華，本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，自二零一二年十月二十三日起生效。

二零一二年九月十八日於身份證明局

局長 黎英杰

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Agosto de 2012:

Tam I Wa, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, assalariada, destes Serviços — alterado o seu contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Outubro de 2012.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 18 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印 務 局

批 示 摘 錄

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，公佈經行政法務司司長於二零一二年九月五日批示核准之印務局二零一二年度本身預算第二次修改：

二零一二年度印務局本身預算第二次修改

2.^a alteração ao orçamento privativo da Imprensa Oficial para 2012

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00		人員 Pessoal		
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	10	00		各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
01	02	10	00	10	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho	100,000.00	
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços		
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	01	00		原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias		100,000.00
					總額 Total	100,000.00	100,000.00

二零一二年九月十四日於印務局——行政管理委員會
主席：杜志文——委員：Eusébio Mendes——財政局代表
António João Terra Esteves

Imprensa Oficial, aos 14 de Setembro de 2012. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Tou Chi Man*. — O Vogal, *Eusébio Mendes*. — O Representante da DSF, *António João Terra Esteves*.

更 正

因刊登於二零一二年九月十九日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內第11443頁的教育暨青年局的最後成績名單有不正確之處，現更正如下：

原文為：“……（社會文化司司長於二零一二年九月七日批示確認）……”

更正為：“……（行政長官於二零一二年九月七日批示確認）……”。

二零一二年九月十九日於印務局

局長 杜志文

Rectificação

Por se ter verificado uma inexactidão na lista classificativa final da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2012, II Série, de 19 de Setembro, a páginas 11443, a seguir se rectifica:

Onde se lê: «...(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Setembro de 2012)...»

deve ler-se: «...(Homologada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 7 de Setembro de 2012)...».

Imprensa Oficial, aos 19 de Setembro de 2012. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

法 律 改 革 及 國 際 法 事 務 局**批 示 摘 錄**

摘錄自行政長官於二零一二年四月二日作出之批示：

Adriano Miguel Ramos de Paiva——以個人勞動合同方式獲聘於本局任職，為期兩年，自二零一二年六月一日起生效。

Margarida Cordeiro Porto Figueiredo及Marta Isabel Cândido Dias Basto da Silva——以個人勞動合同方式獲聘於本局任職，為期兩年，自二零一二年九月三日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一二年九月五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以附註形式修改本局人員陳國安的編制外合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400點，自二零一二年九月七日起生效。

二零一二年九月二十日於法律改革及國際法事務局

代局長 曹錦俊

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA
E DO DIREITO INTERNACIONAL****Extractos de despachos**

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 2 de Abril de 2012:

Adriano Miguel Ramos de Paiva — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, para exercer funções nestes Serviços, a partir de 1 de Junho de 2012.

Margarida Cordeiro Porto Figueiredo e Marta Isabel Cândido Dias Basto da Silva — contratadas por contratos individuais de trabalhos, pelo período de dois anos, para exercerem funções nestes Serviços, a partir de 3 de Setembro de 2012.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Setembro de 2012:

Chan Kuok On — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Setembro de 2012.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 20 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, substituto, *Chou Kam Chon*.

民 政 總 署**決 議 摘 錄**

按本署管理委員會於二零一二年八月十日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據

**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS****Extractos de deliberações**

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 10 de Agosto de 2012:

Xavier Leung, Maria Helena, técnica de 1.^a classe, 2.º escalão, dos SAA — alterada a cláusula 3.^a do contrato além do qua-

第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，行政輔助部第二職階一等技術員Xavier Leung, Maria Helena，獲修改其編制外合同第三條款，職級調整為第一職階首席技術員，薪俸450點，自二零一二年八月十日起生效。

按本署管理委員會於二零一二年八月二十四日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零一二年八月二十四日起生效：

楊炳泉——衛生監督部第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點。

翁維忠及李志明——建築及設備部第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點。

Dos Santos, David José——財務資訊部第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點。

Rozan, Filipe學士——法律及公證辦公室第一職階一等高級技術員，薪俸485點。

按本署管理委員會於二零一二年八月三十一日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，文化康體部第二職階首席技術輔導員Pernencar, Savita Datarama，獲修改其編制外合同第三條款，職級調整為第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，自二零一二年八月三十一日起生效。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會主席於二零一二年六月二十九日作出之批示，並於同年七月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

冼錦祥——管理委員會第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一二年八月二日起生效。

吳添——綜合服務中心第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一二年八月二十五日起生效。

dro para a categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Agosto de 2012.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 24 de Agosto de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, todos a partir de 24 de Agosto de 2012:

Ieong, Peng Chun, para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos SIS;

Iong, Wai Chong e Lei, Chi Meng, para assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, índice 265, nos SCEU;

Dos Santos, David José, para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos SFI;

Licenciado Rozan, Filipe, para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, no GJN.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 31 de Agosto de 2012:

Pernencar, Savita Datarama, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Agosto de 2012.

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Junho de 2012, e presentes na sessão realizada em 6 de Julho do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Sin, Kam Cheong, para motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, no CA, a partir de 2 de Agosto de 2012;

Ng, Tim, para motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, no CS, a partir de 25 de Agosto de 2012.

財務資訊部：

歐陽藝騰、林福榮、江錦財及張玉方——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，皆自二零一二年八月四日起生效；

黃社添及尹年新——第三職階重型車輛司機，薪俸190點，皆自二零一二年八月四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年六月二十九日作出之批示，並於同年七月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，資訊處第二職階輕型車輛司機于衛國及周泉，獲准修改其等散位合同的第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸170點，皆自二零一二年八月四日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年七月二日作出之批示，並於同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

文化康體部：

袁炳森——第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一二年八月四日起生效；

張霧春——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一二年八月十一日起生效；

謝靜賢及林佩芬——第六職階勤雜人員，薪俸160點，皆自二零一二年八月四日起生效。

園林綠化部：

卓溫雄、區國榮、林兆昌及袁漢初——第三職階重型車輛司機，薪俸190點，皆自二零一二年八月四日起生效；

李裕華——第三職階輕型車輛司機，薪俸170點，自二零一二年八月四日起生效；

李耀——第八職階勤雜人員，薪俸200點，自二零一二年七月二十四日起生效；

岑裕庭及林建棋——第七職階勤雜人員，薪俸180點，分別自二零一二年八月一日及八月二十四日起生效；

何錦波及馮蓮瑞——第六職階勤雜人員，薪俸160點，皆自二零一二年八月四日起生效。

Nos SFI:

Ao Ieong, Ngai Tang, Lam, Fok Weng, Kong, Kam Choi e Cheong, Iok Fong, para motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, todos a partir de 4 de Agosto de 2012;

Wong, Se Tim e Wan, Nin San, para motoristas de pesados, 3.º escalão, índice 190, ambos a partir de 4 de Agosto de 2012.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Junho de 2012, e presentes na sessão realizada em 6 de Julho do mesmo ano:

U, Wai Kuok e Chao, Chun, motoristas de ligeiros, 2.º escalão, da DI — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, ambos a partir de 4 de Agosto de 2012.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Julho de 2012, e presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Nos SCR:

Un, Peng Sam, para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 4 de Agosto de 2012;

Cheong Rodrigues, Mou Chon, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 11 de Agosto de 2012;

Che, Cheng In e Lam, Pui Fan, para auxiliares, 6.º escalão, índice 160, ambos a partir de 4 de Agosto de 2012.

Nos SZVJ:

Cheok, Wan Hong, Au, Kok Veng, Lam, Sio Cheong e Un, Hon Cho, para motoristas de pesados, 3.º escalão, índice 190, todos a partir de 4 de Agosto de 2012;

Lei, U Wa, para motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 4 de Agosto de 2012;

Lei, Io, para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 24 de Julho de 2012;

Sam, U Teng e Lam, Kin Kei, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 e 24 de Agosto de 2012, respectivamente;

Ho, Kam Po e Fong, Lin Soi, para auxiliares, 6.º escalão, índice 160, ambos a partir de 4 de Agosto de 2012.

按本署管理委員會副主席於二零一二年七月二日作出之批示，並於同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，環境衛生及執照部第五職階技術工人李,英強及聶,池倫，獲准修改其等散位合同的第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸220點，分別自二零一二年八月四日及九月八日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，皆自二零一二年九月八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

許,雄漢——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零一二年九月四日起生效；

梁,永泉——第十職階技術工人，薪俸300點，自二零一二年九月四日起生效；

陳,秀芳、陳,壽權、吳,健明、尹,力平、王,棋華及黃,細榮——第六職階技術工人，薪俸220點，皆自二零一二年九月八日起生效；

梁,耀文——第五職階技術工人，薪俸200點，自二零一二年九月十八日起生效；

盧,國勝——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一二年九月三十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

陳,祖成——環境衛生及執照部第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一二年八月二十七日起生效。

衛生監督部：

袁,家寶——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零一二年七月十日起生效；

李,榮昌——第八職階輕型車輛司機，薪俸260點，自二零一二年八月二十七日起生效；

林,紹強——第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一二年八月四日起生效；

林,少華——第八職階勤雜人員，薪俸200點，自二零一二年八月一日起生效；

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Julho de 2012, e presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Lei, Ieng Keong e Nip, Chi Lon, operários qualificados, 5.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, a partir de 4 de Agosto e 8 de Setembro de 2012, respectivamente, e renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Setembro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Hui, Hong Hon, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 4 de Setembro de 2012;

Leong, Veng Chun, como operário qualificado, 10.º escalão, índice 300, a partir de 4 de Setembro de 2012;

Chan, Sao Fong, Chan, Sao Kun, Ng, Kin Meng, Wan, Lek Peng, Wong, Kei Wa e Wong, Sai Weng, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, todos a partir de 8 de Setembro de 2012;

Leong, Io Man, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 18 de Setembro de 2012;

Lou, Kuok Seng, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 30 de Setembro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Chan, Chou Seng, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nos SAL, a partir de 27 de Agosto de 2012.

Nos SIS:

Yuen, Ka Pou, para motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 10 de Julho de 2012;

Lei, Weng Cheong, para motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, a partir de 27 de Agosto de 2012;

Lam, Sio Kiong, para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 4 de Agosto de 2012;

Lam, Sio Wa, para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 1 de Agosto de 2012;

盧,溢強、吳,志榮及鄭,永祥——第七職階勤雜人員,薪俸180點,首位自二零一二年八月二十七日起生效,其餘自二零一二年八月一日起生效;

李,作蛟——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一二年八月十八日起生效。

建築及設備部:

譚,有勝、楊,泉業、張,炯堯、李,錦明及梁,四弟——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,皆自二零一二年八月四日起生效;

曹,基石——第七職階技術工人,薪俸240點,自二零一二年八月十六日起生效;

李,有根及潘,燦銓——第六職階技術工人,薪俸220點,分別自二零一二年八月四日及八月十五日起生效。

道路渠務部:

陳,餘添——第七職階重型車輛司機,薪俸260點,自二零一二年八月四日起生效;

邵,國華、黃,永翔、譚,康成、謝,華生及李,其鏡——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,皆自二零一二年八月四日起生效;

趙,崇更——第七職階技術工人,薪俸240點,自二零一二年八月一日起生效。

化驗所:

黃,綺雯——第二職階首席行政技術助理員,薪俸275點,自二零一二年八月十三日起生效;

招,少芳——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一二年八月四日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一二年七月十日作出之批示,並於同月十三日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,文化康體部第六職階勤雜人員黃,煥輝,獲准續其散位合同,為期一年,自二零一二年九月一日起生效,並獲准修改有關合同的第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸180點,自二零一二年九月二十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,環境衛生及執照部第六職階重型車輛司機吳,觀達,獲准續其散位合同,為期一年,自二零

Lou, Iat Keong, Ng, Chi Weng e Cheang, Weng Cheong, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 27 para o primeiro e 1 de Agosto de 2012 para os restantes;

Lei, Chok Kao, para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 18 de Agosto de 2012.

Nos SCEU:

Tam, Iao Seng, Ieong, Chun Ip, Cheong, Kueng Io, Lee, Kam Meng e Leong, Sei Tai, para motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, todos a partir de 4 de Agosto de 2012;

Chou, Kei Sek, para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 16 de Agosto de 2012;

Lei, Iao Kan e Poon, Chan Chuen, para operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 4 e 15 de Agosto de 2012, respectivamente.

Nos SSVMU:

Chan, U Tim, para motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 4 de Agosto de 2012;

Sio, Kuok Wa, Wong, Weng Cheong, Tam, Hong Seng, Che, Wa Sang e Lei, Kei Keang, para motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, todos a partir de 4 de Agosto de 2012;

Chio, Song Kang, para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Agosto de 2012.

No LAB:

Wong das Neves, I Man, para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 13 de Agosto de 2012;

Chio, Sio Fong, para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 4 de Agosto de 2012.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 10 de Julho de 2012, e presentes na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Wong, Wun Fai, auxiliar, 6.º escalão, dos SCR — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2012, e alterada a cláusula 3.ª do mesmo contrato para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Setembro de 2012.

Ng, Kun Tat, motorista de pesados, 6.º escalão, dos SAL — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 12 de Agosto de 2012, e alterada a cláusula 3.ª do mesmo contrato para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente,

一二年八月十二日起生效，並獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸260點，自二零一二年九月四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，環境衛生及執照部第六職階勤雜人員朱，祝媚，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸180點，自二零一二年八月三十日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一二年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第六職階勤雜人員李，有業、林，順享、周，帶根及梁，樹明，獲准修改其等散位合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸180點，首兩位分別自二零一二年七月二十二日及七月三十一日起生效，其餘自二零一二年八月二十七日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，皆自二零一二年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第六職階勤雜人員楊，劍龍、黃，振鴻及周，錫源，獲准續其等散位合同，為期一年，皆自二零一二年九月一日起生效，並獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸180點，皆自二零一二年九月二十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，馮，宏基及梁，玉蓮除外，分別為期六個月及續至二零一三年一月一日止：

文化康體部：

尹，清儀——第三職階首席特級攝影師及視聽器材操作員，薪俸370點，自二零一二年九月一日起生效；

戴，福才——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一二年九月一日起生效。

環境衛生及執照部：

李，瑞生及張，文權——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，分別自二零一二年八月二十七日及九月一日起生效；

聶，炳權及管，振豪——第七職階勤雜人員，薪俸180點，分別自二零一二年八月五日及九月一日起生效；

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Setembro de 2012.

Chu, Chok Mei, auxiliar, 6.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, a partir de 30 de Agosto de 2012, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Lei, Iao Ip, Lam, Son Heong, Chau, Tai Kan e Leong, Si Weng, auxiliares, 6.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, a partir de 22 e 31 de Julho para os dois primeiros respectivamente, e 27 de Agosto de 2012 para os restantes, e renova os mesmos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, todos a partir de 1 de Setembro de 2012.

Ieong, Kim Long, Wong, Chan Hong e Chao, Sek Un, auxiliares, 6.º escalão, dos SZVJ — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, todos a partir de 1 de Setembro de 2012, e alterada a cláusula 3.ª dos mesmos contratos para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, todos a partir de 29 de Setembro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Fong, Wang Kei e Leong, Iok Lin, pelo período de seis meses e até 1 de Janeiro de 2013, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SCR:

Van, Cheng Yi Domingos Savio, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista principal, 3.º escalão, índice 370, a partir de 1 de Setembro de 2012;

Tai, Fok Choi, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Nos SAL:

Lei, Soi Sang e Cheong, Man Kun, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 27 de Agosto e 1 de Setembro de 2012, respectivamente;

Nip, Peng Kun e Kun, Chan Hou, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 5 de Agosto e 1 de Setembro de 2012, respectivamente;

陳,招治、周,偉雄及馮,宏基——第六職階勤雜人員,薪俸160點,皆自二零一二年九月一日起生效。

園林綠化部:

戴,漢泉、陳,偉榮及尹,力昌——第二職階重型車輛司機,薪俸180點,皆自二零一二年九月一日起生效;

莫,炳生——第三職階輕型車輛司機,薪俸170點,自二零一二年九月一日起生效;

楊,富榮、黎,文高、黃,炳善、黃,維、陳,炳瑞、張,文旺、張,偉容、何,正、何,浩、任,志誠、楊,雄開、楊,根培、郭,樹金、黎,順華、林,適雨、劉,永才、李,執勝、李,容芬、李,錦波、李,潔萍、李,季梅、梁,玉蓮、梁,國榮、梁,兆開、繆,麗萍、伍,景豪、黃,沛森、黃,錦祥、陳,錦科、陳,建強、許,錦漢、盧,海、吳,耀佳及黃,達庭——第七職階勤雜人員,薪俸180點,皆自二零一二年九月一日起生效;

曹,觀保、梁,弟、謝,創元、鍾,志洪、何,社發、黃,樂、蔣,玉清及汪,志超——第六職階勤雜人員,薪俸160點,首兩位分別自二零一二年八月三日及八月二十一起生效,其餘自二零一二年九月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年七月十日作出之批示,並於同月十三日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,建築及設備部第六職階重型車輛司機趙,埠雄,獲准續其散位合同,為期一年,自二零一二年八月十二日起生效,並獲准修改有關合同的第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸260點,自二零一二年九月四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,建築及設備部第七職階輕型車輛司機馬,錦榮及林,華添,獲准續其等散位合同,為期一年,皆自二零一二年八月十九日起生效,並獲准修改有關合同的第三條款,調整為同一職級第八職階,薪俸260點,皆自二零一二年八月二十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,建築及設備部下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

吳,松順——第三職階首席特級繪圖員,薪俸425點,自二零一二年八月二十四日起生效;

陳,瑞權——第七職階輕型車輛司機,薪俸240點,自二零一二年八月二十二日起生效;

Chan, Chio Chi, Chau, Vai Hong e Fong, Wang Kei, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, todos a partir de 1 de Setembro de 2012.

Nos SZVJ:

Tai, Hon Chun, Chan, Wai Weng e Wan, Lek Cheong, como motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, todos a partir de 1 de Setembro de 2012;

Mok, Peng Sang, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 1 de Setembro de 2012;

Ieong, Fu Weng, Lai, Man Kou, Wong, Peng Sin, Wong, Wai, Chan, Peng Soi, Cheong, Man Wong, Cheong, Wai Iong, Ho, Cheng, Ho, Hou, Iam, Chi Seng, Ieong, Hong Hoi, Ieong, Kan Pui, Kok, Su Kam, Lai, Son Wa, Lam, Sek U, Lao, Weng Choi, Lei, Chap Seng, Lei, Iong Fan, Lei, Kam Po, Lei, Kit Peng, Lei, Kuai Mui, Leong, Iok Lin, Leong, Kuok Weng, Leung, Sio Hoi, Mio, Lai Peng, Ng, Keng Hou, Vong, Luís Gonzaga, Wong, Kam Cheong, Chan, Kam Fo, Chan, Kin Keong, Hoi, Kam Hon, Lou, Hoi, Ng, Io Kai e Wong, Tat Teng, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, todos a partir de 1 de Setembro de 2012;

Chou, Kun Pou, Leong, Tai, Che, Chong Un, Chong, Chi Hong, Ho, Se Fat, Wong, Lok, Cheong, Iok Cheng e Wong, Chi Chio, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 3 e 21 de Agosto para os dois primeiros respectivamente, e 1 de Setembro de 2012 para os restantes.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Julho de 2012, e presentes na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Chio, Fao Hong, motorista de pesados, 6.º escalão, dos SCEU — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 12 de Agosto de 2012, e alterada a cláusula 3.ª do mesmo contrato para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Setembro de 2012.

Ma, Kam Veng e Lam, Wa Tim, motoristas de ligeiros, 7.º escalão, dos SCEU — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ambos a partir de 19 de Agosto de 2012, e alterada a cláusula 3.ª dos mesmos contratos para a mesma categoria, 8.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, ambos a partir de 27 de Agosto de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCEU — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ng, Chong Son, como desenhador especialista principal, 3.º escalão, índice 425, a partir de 24 de Agosto de 2012;

Chan, Soi Kun, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 22 de Agosto de 2012;

鄭,仲文——第八職階技術工人,薪俸260點,自二零一二年八月二十四日起生效;

李,宗偉——第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一二年八月四日起生效;

李,添——第八職階勤雜人員,薪俸200點,自二零一二年八月十一日起生效;

鍾,悅開——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一二年九月一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一二年七月十二日作出之批示,並於同月十三日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,園林綠化部第六職階勤雜人員盧,再山、陳,錦洪、談,伯雄及葉,功榮,獲准續其等散位合同,為期一年,分別自二零一二年九月五日、九月十二日、九月十八日及九月十九日起生效,並獲准修改有關合同的第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸180點,皆自二零一二年九月二十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,園林綠化部下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

周,華根——第二職階重型車輛司機,薪俸180點,自二零一二年九月六日起生效;

余,舜達、Hyndman da Luz, Fernando及梁,少蘋——第二職階輕型車輛司機,薪俸160點,首位自二零一二年九月八日起生效,其餘自二零一二年九月六日起生效;

周,永旺——第三職階技術工人,薪俸170點,自二零一二年九月十三日起生效;

李,耀、李,健新、李,北明及溫,耀輝——第八職階勤雜人員,薪俸200點,皆自二零一二年十月一日起生效;

朱,炳光、何,金玉、高,松慶及江,少雄——第五職階勤雜人員,薪俸150點,首兩位分別自二零一二年九月六日及九月二十七日起生效,其餘自二零一二年九月八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款:

廖,創業——環境衛生及執照部第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一二年九月十日起生效。

Kuong, Chong Man, como operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, a partir de 24 de Agosto de 2012;

Lei, Chong Vai, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 4 de Agosto de 2012;

Lei, Tim, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 11 de Agosto de 2012;

Chong, Ut Hoi, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 12 de Julho de 2012, e presentes na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Lou, Choi San, Chan, Kam Hong, Tam, Pak Hong e Ip, Kong Weng, auxiliares, 6.º escalão, dos SZVJ — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 5, 12, 18 e 19 de Setembro de 2012, respectivamente, e alterada a cláusula 3.ª dos mesmos contratos para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, todos a partir de 29 de Setembro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chau, Wa Kan, como motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, a partir de 6 de Setembro de 2012;

U, Son Tat, Hyndman da Luz, Fernando e Leong, Sio Peng, como motoristas de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, a partir de 8 para o primeiro e 6 de Setembro de 2012 para os restantes;

Chao, Weng Wong, como operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, a partir de 13 de Setembro de 2012;

Lei, Io, Lei, Kin San, Lei, Pak Meng e Wan, Io Fai, como auxiliares, 8.º escalão, índice 200, todos a partir de 1 de Outubro de 2012;

Chu, Peng Kuong, Ho, Kam Iok, Kou, Chong Heng e Kong, Sio Hong, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, a partir de 6 e 27 para os dois primeiros respectivamente, e 8 de Setembro de 2012 para os restantes.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Liu, Chong Ip, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nos SAL, a partir de 10 de Setembro de 2012.

衛生監督部：

周,悅候——第二職階首席行政技術助理員，薪俸275點，自二零一二年九月十日起生效；

郭,志華、吳,傑友及林,北就——第七職階勤雜人員，薪俸180點，分別自二零一二年九月三日、九月十日及九月二十九日起生效；

翁,勝娥——第四職階勤雜人員，薪俸140點，自二零一二年九月十二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年七月十二日作出之批示，並於同月十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，道路渠務部第五職階技術工人鄭,廣祥及陳,錦棠，獲准修改其等散位合同的第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸220點，分別自二零一二年九月十八日及九月二十六日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一二年七月十三日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，文化康體部下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

朱,婉明——第三職階首席特級行政技術助理員，薪俸370點，自二零一二年九月十八日起生效；

招,蕭,青雲——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一二年九月二十九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年七月十八日作出之批示，並於同月二十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

伍,錦河——市民事務辦公室第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一二年十月十日起生效。

何,玉芬——澳門藝術博物館第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一二年十月三十日起生效。

財務資訊部：

黃,植樺——第七職階重型車輛司機，薪俸260點，自二零一二年十一月一日起生效；

Nos SIS:

Chao, Ut Hao, para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 10 de Setembro de 2012;

Kuok, Chi Wa, Ng, Kit Iao e Lam, Pak Chao, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 3, 10 e 29 de Setembro de 2012, respectivamente;

Iong, Seng Ngo, para auxiliar, 4.º escalão, índice 140, a partir de 12 de Setembro de 2012.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 12 de Julho de 2012, e presentes na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Cheang, Kuong Cheong e Chan, Kam Tong, operários qualificados, 5.º escalão, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 e 26 de Setembro de 2012, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 13 de Julho de 2012, e presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Chu, Un Meng, para assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, índice 370, a partir de 18 de Setembro de 2012;

Chiu Sio, Cheng Wan, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 29 de Setembro de 2012.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Julho de 2012, e presentes na sessão realizada em 20 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ng, Kam Ho, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, no GC, a partir de 10 de Outubro de 2012;

Ho, Iok Fan, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no MAM, a partir de 30 de Outubro de 2012.

Nos SFI:

Wong, Gregorio, como motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Novembro de 2012;

嚴,聯江——第五職階重型車輛司機,薪俸220點,自二零一二年十月十九日起生效;

鄧,國賢——第七職階技術工人,薪俸240點,自二零一二年十月三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年七月十八日作出之批示,並於同月二十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,環境衛生及執照部第五職階技術工人鍾,愛添,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸200點,自二零一二年十月九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年七月二十日作出之批示,並於同日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,道路渠務部下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

王,月明、郭,炳林、毛國強及黃,華強——第八職階勤雜人員,薪俸200點,首位自二零一二年十月十六日起生效,其餘自二零一二年十月十五日起生效;

吳,少發——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一二年十月十三日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年八月八日作出之批示,並於同月十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,環境衛生及執照部第六職階勤雜人員袁,玉燕,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸160點,自二零一二年十一月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年八月十日作出之批示,並於同月十七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,文化康體部第五職階勤雜人員黃,潔笑,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第六職階,薪俸160點,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一二年十月六日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一二年八月十三日作出之批示,並於同月十七日提交管理委員會會議知悉:

應澳門文化中心第三職階技術工人劉,錫華之要求,與其終止有關散位合同,自二零一二年九月二十四日起生效。

Im, Lun Kong, como motorista de pesados, 5.º escalão, índice 220, a partir de 19 de Outubro de 2012;

Tang, Kuok In, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 3 de Outubro de 2012.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Julho de 2012, e presente na sessão realizada em 20 do mesmo mês e ano:

Chong, Oi Tim Stephao, operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, dos SAL — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Outubro de 2012.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 20 de Julho de 2012, e presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SSVMU — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wong, Ut Meng, Kuok, Peng Lam, Mou, Kuok Keong e Wong, Wa Keong, como auxiliares, 8.º escalão, índice 200, a partir de 16 para o primeiro e 15 de Outubro de 2012 para os restantes;

Ng, Sio Fat, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 13 de Outubro de 2012.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Agosto de 2012 e presente na sessão realizada em 10 do mesmo mês e ano:

Un, Iok In, auxiliar, 6.º escalão, índice 160, dos SAL — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Agosto de 2012, e presente na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Wong, Kit Sio, auxiliar, 5.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 160, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Outubro de 2012.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 13 de Agosto de 2012, e presente na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Lao, Sek Wa, operário qualificado, 3.º escalão, do CCM — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato de assalariamento, a partir de 24 de Setembro de 2012.

按本署管理委員會代主席於二零一二年八月十五日作出之批示，並於同月十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

梁,桂蓮、黃,炳慶及伍,超——文化康體部第六職階技術工人，薪俸220點，首位自二零一二年十月二十一起生效，其餘自二零一二年十月八日起生效。

譚,敬院、譚,康進及蔣,玉清——園林綠化部第七職階勤雜人員，薪俸180點，分別自二零一二年十月八日、十月十日及十月二十六日起生效。

冼,錦雄——道路渠務部第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一二年十月二十六日起生效。

Gomes, Isabel Maria——行政輔助部第七職階技術工人，薪俸240點，自二零一二年九月一日起生效。

李,志孝及黃,錦林——財務資訊部第八職階重型車輛司機，薪俸280點，皆自二零一二年十月一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一二年八月十六日作出之批示，並於同月十七日提交管理委員會會議知悉：

應園林綠化部第六職階勤雜人員馮,鴻基之要求，與其終止有關散位合同，自二零一二年八月十七日起生效。

二零一二年九月十八日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 15 de Agosto de 2012, e presentes na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Leong, Kuai Lin, Wong, Peng Heng e Ng, Chio, para operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, nos SCR, a partir de 21 para o primeiro e 8 de Outubro de 2012 para os restantes;

Tam, Keng Un, Tam, Hong Chon e Cheong, Iok Cheng, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, nos SZVJ, a partir de 8, 10 e 26 de Outubro de 2012, respectivamente;

Sin, Kam Hong, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nos SSVMU, a partir de 26 de Outubro de 2012;

Gomes, Isabel Maria, para operária qualificada, 7.º escalão, índice 240, nos SAA, a partir de 1 de Setembro de 2012;

Lei, Chi Hao e Wong, Kam Lam, para motoristas de pesados, 8.º escalão, índice 280, nos SFI, ambos a partir de 1 de Outubro de 2012.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 16 de Agosto de 2012, e presente na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Fong, Hong Kei, auxiliar, 6.º escalão, dos SZVJ — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato de assalariamento, a partir de 17 de Agosto de 2012.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Setembro de 2012. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一二年七月二十日之批示：

江明欣學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為擔任本局第二職階顧問高級技術員之職務，薪俸點為625，自二零一二年七月一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Julho de 2012:

Licenciada Kong Ming Yan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», a partir de 1 de Julho de 2012.

摘錄自簽署人於二零一二年八月三十日之批示：

劉鳳儀及歐陽詩雅——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階一等技術輔導員之職務，自二零一二年十月二十二日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一二年八月三十一日之批示：

本局首席高級技術員譚妙梨，在二零一二年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）項及第二十二條第八款a）項之規定，獲確定委任為本局人員編制內第一職階顧問高級技術員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

本局編制外合同第三職階特級行政技術助理員郭淑明及黃錦濠，在二零一二年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中分別排名第一位及第二位，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項之規定，並聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，晉級至第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為345，由簽署附註之日起產生效力。

二零一二年九月十九日於經濟局

局長 蘇添平

財 政 局

批 示 摘 錄

按照本局副局長於二零一二年七月十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，蔡倩在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零一二年十月一日起獲續期一年。

Por despachos do signatário, de 30 de Agosto de 2012:

Lau Fong I e Ao Ieong Si Nga — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Agosto de 2012:

Tam Mio Lei, técnica superior principal, destes Serviços, única candidata, classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2012, II Série, de 1 de Agosto — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pela mesma.

Kok Sok Meng e Vong Kam Hou, assistentes técnicos administrativos especialistas, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços, classificados, respectivamente, nos 1.º e 2.º lugares, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2012, II Série, de 1 de Agosto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro ascendendo a assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, índice 345, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir da data da assinatura do averbamento.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 19 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 11 de Julho de 2012:

Choi Sin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2012.

按照經濟財政司司長於二零一二年七月二十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Ricardo Manuel Lei Ferreira在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年十月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370的薪俸。

按照本局副局長於二零一二年七月三十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳詩韻在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零一二年十月二日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一二年七月三十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，馮惠嫦、葉錫陽、陸思敏及趙麗霞在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年十月一日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一二年八月三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁婉琪及余妙娟在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同分別自二零一二年十月二日及十月三日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Maria Fernanda Baptista da Costa Reisinho在本局擔任第一職階首席特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年十月一日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一二年八月二十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Amélia Maria Minhava Afonso在本局擔任第一職階首席顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一二年十月一日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭子洋在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年十月二日起獲續期六個月。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Julho de 2012:

Ricardo Manuel Lei Ferreira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 30 de Julho de 2012:

Chan Si Wan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 31 de Julho de 2012:

Fong Wai Seong, Ip Sek Ieong, Lok Si Man e Chio Lai Ha — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 3 de Agosto de 2012:

Leong Un Kei e U Mio Kun — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 e 3 de Outubro de 2012, respectivamente.

Maria Fernanda Baptista da Costa Reisinho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 23 de Agosto de 2012:

Amélia Maria Minhava Afonso — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora principal, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Chiang Chi Ieong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2012.

按照經濟財政司司長於二零一二年八月三十日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改黃達祺及陳露雯在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350的薪俸，自二零一二年九月十一日起生效。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，李健華在本局擔任職務的散位合同自二零一二年十月三日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第三職階技術工人的薪俸點170的薪俸。

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改蔡靜薇在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席公關督導員的薪俸點350的薪俸，自二零一二年九月十一日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改盧志輝在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400的薪俸，自二零一二年九月十一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一二年九月十日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一二年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第四之特級行政技術助理員Jaime Diamantino Hyndman Amarante、麥宛菁、Paula Cristina Conceição Lei Ferreira dos Santos Ferreira及梁鉅綿，獲確定委任為本局人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員，空缺由七月五日第30/99/M號法令設立及由附於第69/2010號行政命令之表一取代，並已被其本人填補。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Agosto de 2012:

Wong Tat Kei e Chan Lou Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, índice 350, nos termos dos artigos 14.^o da Lei n.º 14/2009 e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Setembro de 2012.

Lei Kin Wa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 3.^o escalão, índice 170, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2012.

Choi Cheng Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente de relações públicas principal, 1.^o escalão, índice 350, nos termos do artigo 14.^o da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Setembro de 2012.

Lo Chi Fai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, nos termos do artigo 14.^o da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Setembro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Setembro de 2012:

Jaime Diamantino Hyndman Amarante, Mak Un Cheng Beatriz, Paula Cristina Conceição Lei Ferreira dos Santos Ferreira e Leong Koi Min, assistentes técnicos administrativos especialistas, classificados do 1.^o ao 4.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2012, II Série, de 15 de Agosto — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.^o escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.^o da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas vagas criadas pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e substituídas pelo Mapa 1 anexo à Ordem Executiva n.º 69/2010, e preenchidas pelos mesmos.

聲 明 書 Declarações

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Código					
01	25			一般事務 - 運輸基建辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES			“31/08/2012 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 31/08/2012”
		8-05-1	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	100,000.00		
		8-05-1	01-01-02-01	報酬	Remunerações	300,000.00		
		8-05-1	01-01-03-01	報酬	Remunerações		945,000.00	
		8-05-1	01-01-05-01	工資	Salários	400,000.00		
		8-05-1	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	80,000.00		
		8-05-1	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	750,000.00		
		8-05-1	01-02-05-00	出席費	Senhas de presença	30,000.00		
		8-05-1	01-02-10-00	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	75,000.00		
		8-05-1	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	10,000.00		
		8-05-1	01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	30,000.00		
		8-05-1	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	50,000.00		
		8-05-1	02-01-01-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	660,000.00		
		8-05-1	02-01-08-00	其他耐用品	Outros bens duradouros	100,000.00		
		8-05-1	02-02-07-00	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção	20,000.00		
		8-05-1	02-02-07-00	其他	Outros	20,000.00		
		8-05-1	02-03-01-00	各類資產	Diversos	40,000.00		
		8-05-1	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	150,000.00		
		8-05-1	02-03-04-00	不動產	Bens imóveis	90,000.00		
		8-05-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	30,000.00		
		8-05-1	02-03-06-00	招待費	Representação	30,000.00		
		8-05-1	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios	100,000.00		
		8-05-1	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	600,000.00		
		8-05-1	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	1,220,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	30,000.00	150,000.00	
		8-05-1	02-03-08-00	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas			
轉下頁					A transportar...	4,915,000.00	1,095,000.00	

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.					
12	00	8-05-1	02-03-09-00	02	非技術性臨時工作	承上頁 Transporte....	1,095,000.00
		8-05-1	02-03-09-00	06	銀行手續費		
		8-05-1	02-03-09-00	99	其他		
		8-05-1	05-02-04-00		車輛		
		8-05-1	07-10-00-00		機械及設備		
		9-03-0	09-01-03-00		共用開支		
					出資證券		
					Trabalhos pontuais não especializados	4,915,000.00	5,567,000.00
					Despesas bancárias de expediente	180,000.00	
					Outros	16,000.00	
					Viaturas	250,000.00	
					Maquinaria e equipamento	1,000.00	
					DESPESAS COMUNS	1,300,000.00	
					Titulos de participação		
					Total	6,662,000.00	6,662,000.00
					總 額		

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização	
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						項 Alin.
05	01	3-01-0	01-01-02-01	教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“29/08/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 29/08/2012”	
					報酬	Remunerações	11,800,000.00		18,785,000.00
					工資	Salários			
					重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	500,000.00		
					職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	45,000.00		
					不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	100,000.00		
					職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	400,000.00		
					紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	350,000.00		
					其他	Outros			170,000.00
					各類資產	Diversos	700,000.00		
					電費	Energia eléctrica			700,000.00
					招待費	Representação			192,000.00
					在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	1,200,000.00		
					研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução			198,900.00
05	03	3-01-0	01-01-02-01	01 研究、顧問及翻譯	Formação técnica ou especializada		2,360,000.00		
				02 技術及專業培訓	Publicações técnicas e especializadas		125,000.00		
				03 專業及技術書刊之製作	Outros		320,000.00		
				99 其他	Famílias e indivíduos	4,000,000.00			
				02 家庭及個人	Maquinaria e equipamento	600,000.00			
				機械及設備					
				07-10-00-00					
				01-01-02-01	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS				
				01-01-05-01	OFICIAIS				
				01-01-07-00	Remunerações	20,000,000.00			
				01-01-09-00	Salários		16,900,000.00		
					Chefias funcionais e pessoal de secretariado	3,200.00			
					Subsidio de Natal	500,000.00			
						40,198,200.00	39,750,900.00		

轉下頁 A transportar...

“29/08/2012 之局長批示”
 “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços,
 de 29/08/2012”

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Código				
05	04	3-02-1	02-03-02-01	電費	40,198,200.00	39,750,900.00	
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓		165,000.00	
05	04	3-02-1	02-03-08-00	其他	110,000.00	110,000.00	
				教育暨青年局 - 青年廳			
		3-01-0	01-01-01-01	薪俸或服務費			
		3-01-0	01-01-01-02	年資獎金			
		3-01-0	01-01-02-01	報酬			
		3-01-0	01-01-05-01	工資			
		3-01-0	01-01-09-00	聖誕津貼			
		3-01-0	01-02-05-00	出席費			
		3-01-0	02-02-07-00	其他			
		3-01-0	02-03-01-00	各類資產			
		3-01-0	02-03-02-01	電費			
		3-01-0	02-03-02-02	衛生及清潔			
		3-01-0	02-03-04-00	不動產			
		3-01-0	02-03-09-00	非技術性臨時工作			
		3-02-2	04-03-00-00	家庭及個人			
				總額	42,985,900.00	42,985,900.00	
				Total			

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Código				
01	02	1-01-1	02-01-03-00	一般事務 - 行政長官辦公室			“21/08/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 21/08/2012”
		1-01-1	02-03-01-00	員工宿舍			
		1-01-1	02-03-05-03	各類資產			
		1-01-1	02-03-06-00	交通及通訊之其他負擔			
		1-01-1	02-03-07-00	招待費			
		1-01-1	02-03-08-00	廣告費用			
		1-01-1	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯			
		1-01-1	02-03-09-00	銀行手續費			
		1-01-1	07-09-00-00	運輸物料			
				ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO			
				Alojamento de pessoal			
				Diversos	1,000,000.00	500,000.00	
				Outros encargos de transportes e comunicações	300,000.00	1,952,000.00	
				Representação			
				Encargos com anúncios	85,000.00		
				Estudos, consultadoria e tradução	1,300,000.00		
				Despesas bancárias de expediente	8,000.00		
				Material de transporte		241,000.00	
				總額	2,693,000.00	2,693,000.00	
				Total			

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código				
01	03		一般事務 - 行政會	ENCARGOS GERAIS - SECRETARIA DO CONSELHO EXECUTIVO			“02/08/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr. Directora dos Serviços, de 02/08/2012”
		1-01-1	02 委員會成員	Membros de conselhos	150,000.00		
		1-01-1	01 額外工作	Trabalho extraordinário		150,000.00	
		1-01-1	06 辦事處設備	Equipamento de secretária	50,000.00		
		1-01-1	05 紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	80,000.00		
		1-01-1	05 各類資產	Diversos	150,000.00		
		1-01-1	99 其他	Outros	50,000.00		
		1-01-1	07-09-00-00	運輸物料		330,000.00	
總 額					480,000.00	480,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código				
03	01		行政公職局 - 行政公職局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA			“29/08/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 29/08/2012”
		1-01-3	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários			
		1-01-3	01 額外工作	Trabalho extraordinário	4,000,000.00	4,250,000.00	
		1-01-3	99 其他	Outros	250,000.00		
		1-01-3	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		800,000.00	
		1-01-3	02 非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados	800,000.00		
		1-01-3	02-03-09-00				
總 額					5,050,000.00	5,050,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	Orgân. Div.	職能 Func.	經濟 Código				
03	01	1-01-3 1-01-3 5-02-0 1-01-3	01-01-01-01 01-02-10-00 05-04-00-00 05-04-00-00	行政公職局 - 行政公職局 薪俸或服務費 其他 03 社會保障基金(僱主實體之負擔) 98 偶然及未列明之開支 (新帳目)		200,000.00 5,000.00 205,000.00	"28/08/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª" Directora dos Serviços, de 28/08/2012"
				總 額	Total	205,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	Orgân. Div.	職能 Func.	經濟 Código				
08	00	8-06-2 8-06-2 8-06-2 9-02-0	02-03-07-00 02-03-07-00 02-03-09-00 04-01-01-03	電信管理局 廣告費用 在澳門特別行政區之活動 研討會及會議 澳門理工學院 (新帳目)	450,000.00 50,000.00 500,000.00	400,000.00 100,000.00 500,000.00	"21/08/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª" Directora dos Serviços, de 21/08/2012"
				總 額	Total	500,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 編號	Alin.					
09	00	1-01-2	01-01-01-01	財政局		DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			“07/08/2012 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 07/08/2012”
		1-01-2	01-01-02-01	薪俸或服務費		Vencimentos ou honorários	500,000.00		
		1-01-2	01-01-03-01	報酬		Remunerações	3,000,000.00		
		1-01-2	01-01-03-02	報酬		Remunerações	730,000.00		
		1-01-2	01-01-05-01	年資獎金		Prémio de antiguidade	10,000.00		
		1-01-2	01-01-07-00	工資		Salários	250,000.00		
		1-01-2	01-01-10-00	職務主管及秘書	03	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	200,000.00		
		1-01-2	01-02-03-00	假期津貼	01	Subsídio de férias	400,000.00		
		1-01-2	01-05-01-00	額外工作	02	Trabalho extraordinário	2,000,000.00		
		1-01-2	02-03-07-00	家庭津貼	02	Subsídio de família	80,000.00		
		1-01-2	02-03-08-00	在澳門特別行政區之活動	99	Ações na RAEM	420,000.00		
		1-01-2	05-02-03-00	其他		Outros		7,802,000.00	
		1-01-2	07-10-00-00	不動產		Imóveis	12,000.00		
				機械及設備		Maquinaria e equipamento	200,000.00		
						總額	7,802,000.00	7,802,000.00	
						Tctal			

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.					
09	00	1-01-2 1-01-2 1-01-2	財政局 清潔及消毒用品 各類資產 不動產	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS Material de limpeza e desinfeção Diversos Bens imóveis	50,000.00 250,000.00	300,000.00	"31/08/2012 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 31/08/2012"
總 額					300,000.00	300,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.					
12	00	1-01-2 1-01-2 9-03-0	共用開支 廣告費用 在澳門特別行政區之活動 備用撥款	DESPESAS COMUNS Encargos com anúncios Ações na RAEM Dotação provisional	491,000.00	260,000.00 231,000.00	"30/08/2012 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/08/2012"
總 額					491,000.00	491,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação				帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código						項 Alín.
章 Cap.	組 Div.								
12	00				共用開支			"30/08/2012 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm." Sr. S.E.F., de 30/08/2012"	
		9-03-0	05-03-00-00	01	稅捐及稅項的返還	85,000,000.00			
		9-03-0	05-04-00-00	90	備用撥款				
						DESPESES COMUNS			
						Restituições de contribuições e impostos			
						Dotação provisional			
							85,000,000.00	85,000,000.00	
						Total	85,000,000.00	85,000,000.00	
						總 額			

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação				帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica						
		編號	Código, 項Alín.					
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS Empresas Dotação provisional	42,000,000.00	42,000,000.00	“30/08/2012 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/08/2012”
		9-03-0	04-03-00-00	01 企業				
		9-03-0	05-04-00-00	90 備用撥款				
						Total	42,000,000.00	42,000,000.00
				總 額				

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código				
12	00	1-01-2 9-03-0 9-03-0	02-03-07-00 04-02-00-00 05-04-00-00	DESPESES COMUNS Encargos com anúncios Associações e organizações (nova rubrica) Dotação provisional	685,700.00 100,000.00	785,700.00	"30/08/2012 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/08/2012"
				Total	785,700.00	785,700.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código				
12	00	9-03-0 9-03-0	04-03-00-00 05-04-00-00	DESPESES COMUNS Empresas Dotação provisional	200,000.00	200,000.00	"31/08/2012 之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 31/08/2012"
				Total	200,000.00	200,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS			“16/08/2012 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 16/08/2012”
			90	備用撥款	Dotação provisional		62,450,000.00	
28	01	2-01-0	01-01-07-00	紀律部隊人員	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU -			
		2-01-0	01-02-06-00	房屋津貼	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			
		2-01-0	01-02-10-00	職務終止補償	Pessoal dos órgãos policiais	105,000,000.00		
		2-01-0	01-03-03-00	服裝及個人用品 - 實物	Subsídio de residência		2,000,000.00	
		2-01-0	01-05-01-00	家庭津貼	Compensação em cessação definitiva de funções		2,500,000.00	
		2-01-0	01-06-03-01	啓程津貼	Vestuário e artigos pessoais - espécie		3,000,000.00	
		2-01-0	01-06-03-02	日津貼	Subsídio de família		8,000,000.00	
		2-01-0	02-01-02-00	保衛及保安用品	Ajudas de custo de embarque		100,000.00	
		2-01-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Ajudas de custo diárias		450,000.00	
		2-01-0	02-02-03-00	彈藥、爆炸品及花炮	Material de defesa e segurança		13,000,000.00	
		2-01-0	02-02-04-00	辦事處消耗	Combustíveis e lubrificantes		4,400,000.00	
		2-01-0	02-02-07-00	清潔及消毒用品	Munições, explosivos e artificios		4,500,000.00	
		2-01-0	02-02-07-00	廠房、修理廠及化驗室用品	Consumos de secretaria		1,400,000.00	
		2-01-0	02-03-01-00	各類資產	Material de limpeza e desinfeção		400,000.00	
		2-01-0	02-03-02-02	管理費及保安	Utensílios fabric, oficiais e de laboratório		1,000,000.00	
		2-01-0	02-03-04-00	動產	Diversos		800,000.00	
		2-01-0	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Condomínio e segurança		200,000.00	
		2-01-0	02-03-09-00	其他	Bens móveis		400,000.00	
					Estudos, consultadoria e tradução		300,000.00	
					Outros		100,000.00	
						Total	105,000,000.00	105,000,000.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目		Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Organ. Div.組	職能 Func.	經濟 Código	Alin.項				
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	DESpesas comuns Dotação provisional	62,450,000.00		“16/08/2012 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 16/08/2012”
50	00				CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
		9-02-0	04-01-01-03	28	Serviços de Saúde		62,450,000.00	
總 額						Total	62,450,000.00	62,450,000.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目		Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Organ. Div.組	職能 Func.	經濟 Código	Alin.項				
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	DESpesas comuns Dotação provisional			“30/08/2012 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/08/2012”
50	00				CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
		9-02-0	04-01-01-03	23	Instituto de Habitação	152,758,217.00		
總 額						Total	152,758,217.00	152,758,217.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação				帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
章Cap.	組Div.							
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	DESPESES COMUNS Dotação provisional	85,000,000.00		"30/08/2012 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/08/2012"
50	00				CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
		9-02-0	04-01-01-03	28	Serviços de Saúde	85,000,000.00	85,000,000.00	
					Total	85,000,000.00	85,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
組 章	Div.	編號	Código	項	Alín.		
18	00	1-02-3	01-01-10-00	身份證明局			“29/08/2012之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 29/08/2012”
		1-02-3	01-02-01-00	假期津貼		70,000.00	
		1-02-3	01-02-03-00	不定或臨時酬勞			
		1-02-3	02-01-07-00	額外工作	01	400,000.00	
		1-02-3	02-01-08-00	辦事處設備			
		1-02-3	02-02-07-00	其他耐用品		100,000.00	
		1-02-3	02-03-09-00	紀念品及獎品	06	150,000.00	
		1-02-3	02-03-09-00	其他	99	140,000.00	
總 額					Total	650,000.00	650,000.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação				帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização					
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.										
19	00			經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			“02/08/2012 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 02/08/2012”					
				8-01-0	03	職務主管及秘書	Chiefes funcionais e pessoal de secretariado						
				8-01-0	01-01-07-00	假期津貼	Subsídio de férias		21,000.00	221,000.00			
				8-01-0	01-01-10-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais		300,000.00				
				8-01-0	01-02-01-00	日津貼	Ajudas de custo diárias						
				8-01-0	01-06-03-02	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações			2,100,000.00			
				8-01-0	02-01-01-00	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfecção			100,000.00			
				8-01-0	02-02-07-00	招待費	Representação		40,000.00				
				8-01-0	02-03-06-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		2,000,000.00				
				8-01-0	02-03-07-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução						
				8-01-0	02-03-08-00	其他	Outros		340,000.00				
				8-01-0	02-03-09-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento			100,000.00			
				8-01-0	07-10-00-00					80,000.00			
									Total	2,701,000.00	2,701,000.00		

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組Div.	職能 Func.	經濟 Código					
22	00			地球物理暨氣象局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS			“21/08/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 21/08/2012”
		7-04-0	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	70,000.00		
		7-04-0	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	50,000.00		
		7-04-0	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família	50,000.00		
		7-04-0	02-03-01-00	各類資產	Diversos		558,700.00	
		7-04-0	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	10,000.00		
		7-04-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	600,000.00		
		7-04-0	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	250,000.00		
		7-04-0	02-03-09-00	銀行手續費	Despesas bancárias de expediente	3,000.00		
		7-04-0	04-02-00-00	社團及組織	Associações e organizações		614,300.00	
		7-04-0	07-06-00-00	各項建設（新帳目）	Construções diversas (nova rubrica)	100,000.00		
		7-04-0	07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte	40,000.00		
總 額						1,173,000.00	1,173,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Div. 組	職能 Func.	經濟 Código					
23	00	8-08-0	01-01-01-01	旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO			“28/08/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 28/08/2012”
		8-08-0	01-01-01-02	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	500,000.00	308,700.00	
		8-08-0	01-01-02-01	年資獎金	Prémio de antiguidade			
		8-08-0	01-01-04-01	報酬	Remunerações	5,000.00	2,000,000.00	
		8-08-0	01-01-05-01	工資	Salários		2,000,000.00	
		8-08-0	01-01-06-00	工資	Salários	50,000.00		
		8-08-0	01-01-10-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		1,300,000.00	
		8-08-0	01-03-03-00	假期津貼	Subsídio de férias			
		8-08-0	01-05-02-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	303,000.00		
		8-08-0	02-01-01-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	34,500.00		
		8-08-0	02-01-07-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	1,100,000.00		
		8-08-0	02-02-04-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		100,000.00	
		8-08-0	02-03-02-01	辦事處消耗	Consumos de secretaria	110,000.00		
		8-08-0	02-03-02-02	電費	Energia eléctrica	875,000.00		
		8-08-0	02-03-02-02	水及氣體費	Água e gás	15,000.00		
		8-08-0	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		150,000.00	
		8-08-0	02-03-02-02	管理費及保安	Condomínio e segurança	300,000.00		
		8-08-0	02-03-04-00	不動產	Bens imóveis		130,000.00	
		8-08-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	1,918,200.00		
		8-08-0	02-03-09-00	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados	405,000.00		
		8-08-0	02-03-09-00	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas		57,000.00	
		8-08-0	05-02-04-00	車輛	Viaturas	10,000.00		
		8-08-0	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	420,000.00		
					Total	6,045,700.00	6,045,700.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
28	01		澳門保安部隊事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“28/08/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 28/08/2012”
			重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	300,000.00		
		2-01-0	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções		450,000.00	
		2-01-0	膳食及住宿 - 負擔補償	Alimentação e alojamento - compensação de encargos	150,000.00		
		2-01-0	辦事處設備	Equipamento de secretaria	60,000.00		
		2-01-0	衛生及清潔	Higiene e limpeza		350,000.00	
		2-01-0	廣告費用	Encargos com anúncios	300,000.00	110,000.00	
		2-01-0	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	100,000.00		
		2-01-0	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas			
		2-03-09-00		Total	910,000.00	910,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
29	01		勞工事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“31/08/2012 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 31/08/2012”
			報酬	Remunerações	1,000,000.00	1,500,000.00	
		7-07-0	工資	Salários		400,000.00	
		7-07-0	額外工作	Trabalho extraordinário			
		7-07-0	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	300,000.00		
		7-07-0	家庭津貼	Subsídio de família	200,000.00		
		7-07-0	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	400,000.00		
		7-07-0	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações			
		7-07-0	廣告費用	Encargos com anúncios	1,000,000.00	1,750,000.00	
		7-07-0	其他	Outros	700,000.00		
		7-07-0	偶然及未列明之開支	Despesas eventuais e não especificadas	50,000.00		
		05-04-00-00		Total	3,650,000.00	3,650,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação				帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código					
31	00			地圖繪製暨地籍局	DIREÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO			“30/08/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 30/08/2012”
		7-05-0	01-01-01-02	年資獎金	Prémio de antiguidade		50,000.00	
		7-05-0	01-01-04-01	工資	Salários		50,000.00	
		7-05-0	01-01-04-02	年資獎金	Prémio de antiguidade		50,000.00	
		7-05-0	01-01-05-01	工資	Salários	200,000.00		
		7-05-0	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência		100,000.00	
		7-05-0	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	50,000.00		
總 額						Total	250,000.00	250,000.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組Div.	職能 Func.	經濟 Código				
32	00			司法警察局			“02/08/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 02/08/2012”
		1-02-1	01-01-01-01	薪俸或服務費		6,900,000.00	
		1-02-1	01-01-02-01	報酬		2,910,000.00	
		1-02-1	01-01-03-01	報酬		680,000.00	
		1-02-1	01-01-05-01	工資		2,680,000.00	
		1-02-1	01-01-07-00	紀律部隊人員	15,383,800.00		
		1-02-1	01-02-01-00	不定或臨時酬勞		320,000.00	
		1-02-1	01-02-06-00	房屋津貼		2,890,000.00	
		1-02-1	01-02-08-00	膳食及住宿 - 現金（新帳目）	2,277,000.00		
		1-02-1	01-05-01-00	家庭津貼		1,280,800.00	
				總 額	17,660,800.00	17,660,800.00	
				Total	17,660,800.00	17,660,800.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 章Cap. 組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alín.					
32 00	1-02-1	02-01-02-00	司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA	370,000.00		“13/08/2012 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 13/08/2012”
	1-02-1	02-02-03-00	保衛及保安用品	Material de defesa e segurança		300,000.00	
	1-02-1	02-03-01-00	彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artificiais			
	1-02-1	02-03-02-02	各類資產	Diversos	500,000.00		
	1-02-1	02-03-07-00	管理費及保安	Condomínio e segurança	120,000.00		
			在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	990,000.00	690,000.00	
				總 額	Total	990,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 章Cap. 組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alín.					
33 00	8-09-0	01-01-02-01	環境保護局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL			“03/08/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr. Directora dos Serviços, de 03/08/2012”
	8-09-0	01-01-03-01	報酬	Remunerações	50,000.00	1,000,000.00	
	8-09-0	01-01-10-00	報酬	Remunerações		50,000.00	
	8-09-0	01-02-03-00	假期津貼	Subsídio de férias	1,000,000.00	500,000.00	
	8-09-0	02-03-04-00	額外工作	Trabalho extraordinário	1,100,000.00		
	8-09-0	02-03-07-00	不動產	Bens imóveis			
	8-09-0	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios			
	8-09-0	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		600,000.00	
				總 額	Total	2,150,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			Classificação		帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 編號	Alín.					
35	00	8-01-0	01-01-06-00		土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			“13/08/2012 之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 13/08/2012”
		8-01-0	02-01-04-00	02	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	500,000.00	200,000.00	
		8-01-0	02-01-07-00		書刊及技術文件	Livros e documentação técnica		200,000.00	
		8-01-0	02-01-08-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria		100,000.00	
		8-01-0	02-02-07-00	06	其他耐用用品	Outros bens duradouros		100,000.00	
		8-01-0	02-03-01-00	05	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas			
		8-01-0	02-03-04-00	01	各類資產	Diversos	1,200,000.00		
		8-01-0	02-03-04-00	02	不動產	Bens imóveis		300,000.00	
		8-01-0	02-03-09-00	99	動產	Bens móveis		100,000.00	
		8-01-0	07-03-00-00		其他	Outros		600,000.00	
					樓宇	Edifícios		100,000.00	
總 額						Total	1,700,000.00	1,700,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Orgân. Div.	職能 Func.	經濟 Código				
37	00	7-02-0	01-01-02-01	INSTITUTO DO DESPORTO Remunerações Remunerações Prémio de antiguidade Salários Trabalho extraordinário Equipamento de secretaria Outros bens duradouros Diversos Outros Outros Imóveis Material de transporte	300,000.00 10,000.00 1,000,000.00 1,000,000.00 1,000,000.00 100,000.00 200,000.00 200,000.00 200,000.00 100,000.00 200,000.00	2,310,000.00	“21/08/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 21/08/2012”
		7-02-0	01-01-03-01				
		7-02-0	01-01-03-02				
		7-02-0	01-01-05-01				
		7-02-0	01-02-03-00				
		7-02-0	02-01-07-00				
		7-02-0	02-01-08-00				
		7-02-0	02-03-01-00				
		7-02-0	02-03-08-00				
		7-02-0	02-03-09-00				
		7-02-0	05-02-03-00				
		7-02-0	07-09-00-00				
				總 額 Total	3,310,000.00	3,310,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	經濟 Códig					
40	00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			“06/08/2012 之局長批示: “Despacho da Exm.ª Sr. Directora dos Serviços, de 06/08/2012”
				房屋	Habitacões			
			07-02-00-00	樓宇	Edifícios	952,225.00	25,888,542.76	
			07-03-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes	661,770.36		
			07-04-00-00	各項建設	Construções diversas	17,112,429.05		
			07-06-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	4,008,832.00		
			07-10-00-00	其他投資	Outros investimentos	8,462,373.00		
			10-00-00-00	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENCIAL / DOTAÇÃO PROVISIONAL		5,309,086.65	
總 額						31,197,629.41	31,197,629.41	

二零一二年九月二十日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Setembro de 2012. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自局長於二零一二年八月十五日作出的批示：

Por despachos da directora, de 15 de Agosto de 2012:

雷影池及李嘉蓮，為本局第一職階首席技術員，薪俸點為450，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，分別自二零一二年十月三日及十月十日起生效。

Loi Ieng Chi e Lei Ka Lin, técnicas principais, 1.º escalão, índice 450, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 e 10 de Outubro de 2012, respectivamente.

林麗萍及謝順利，為本局第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，分別自二零一二年十月十四日及十一月一日起生效。

Lim Lie Ping e Che Seng Lei, técnicos superiores assessores, 3.º escalão, índice 650, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Outubro e 1 de Novembro de 2012, respectivamente.

Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva，為本局第二職階首席顧問高級技術員，薪俸點為685，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一二年十一月一日起生效。

Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva, técnica superior assessora principal, 2.º escalão, índice 685, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2012.

陳偉中，為本局第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一二年十月六日起生效。

Chan Wai Chong, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2012.

二零一二年九月十二日於統計暨普查局

代局長 楊名就

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 12 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, substituto, *Ieong Meng Chao*.

勞工事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年七月十六日、七月二十五日及八月二日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 e 25 de Julho e de 2 de Agosto de 2012:

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十九條第一款，並按照十二月二十一日第

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterados os contratos além do quadro para exercerem funções nestes Serviços, na data, categoria e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das

87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條第三款的規定，修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同，日期、職務和薪俸點分別如下：

冼詠恆，自二零一二年八月二日起改為擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為540點；

區淑儀，自二零一二年七月二十日起改為擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為350點；

呂逸超、唐浩恩、鮑翠芬、郭智穎、區翠瑩、曾國孟、楊美芳、黃榮輝及周堅，自二零一二年八月九日起改為擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年七月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期一年，職務和薪俸點分別如下：

甘巧雲，自二零一二年九月八日起受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

曾偉星及何泳禧，自二零一二年九月十二日起受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年七月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，容偉源在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同續期一年，薪俸點為625點，自二零一二年十月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年八月三日，八月十六日及八月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

張榮異，自二零一二年十一月一日起續聘擔任第三職階顧問高級技術員職務，薪俸點為650點；

李穎彤，自二零一二年十月二十三日起續聘擔任第二職階二等高級技術員職務，薪俸點為455點；

carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugado com os artigos 25.º e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sin Weng Hang, para técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 2 de Agosto de 2012;

Ao Sok I, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 20 de Julho de 2012;

Loi Iat Chio, Tong Hou Ian, Pau Chui Fan, Kuok Chi Veng, Ao Choi Ieng, Chang Kuok Mang, Ieong Mei Fong, Wong Weng Fai e Chao Kin, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 9 de Agosto de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Julho de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, nas categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Kam Hao Wan, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 8 de Setembro de 2012;

Chang Wai Seng e Ho Weng Hei, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 12 de Setembro de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Julho de 2012:

Yung Wai Un — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3, 16 e 30 de Agosto de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheong Weng I, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 1 de Novembro de 2012;

Lei Weng Tong, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 23 de Outubro de 2012;

何建霞，自二零一二年十一月三日起續聘擔任第二職階一等技術輔導員職務，薪俸點為320點；

蔡梓懷，自二零一二年九月二十三日起續聘擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275點；

李文俊，自二零一二年十月十九日起續聘擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275點；

趙俊毅，自二零一二年九月八日起續聘擔任第二職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為205點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年八月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條的規定，以附註方式修改關麗明在本局擔任職務的散位合同條款第三條款，自二零一二年七月一日起轉為收取第三職階勤雜人員的130點薪俸。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年八月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期一年，職務和薪俸點分別如下：

蕭冠榮，自二零一二年十月十六日起受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

盧志堅及黃添花，自二零一二年十月二日起受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

唐敏泉，自二零一二年九月十九日起受聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195點。

摘錄自本局局長於二零一二年八月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，黃潤娣在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同續期一年，薪俸點為120點，自二零一二年十月二十日起生效。

Ho Kin Ha, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 3 de Novembro de 2012;

Choi Chi Wai, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 23 de Setembro de 2012;

Lei Man Chon, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 19 de Outubro de 2012;

Chio Chon Ngai, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 8 de Setembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Agosto de 2012:

Kuan Lai Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Agosto de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sio Kun Weng, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 16 de Outubro de 2012;

Lou Chi Kin e Wong Tim Fa, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 2 de Outubro de 2012;

Tong Man Chuen, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 19 de Setembro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Agosto de 2012:

Vong Ion Tai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Outubro de 2012.

二零一二年九月十九日於勞工事務局

代局長 Noémia Maria de Fátima Lameiras 副局長

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 19 de Setembro de 2012. — A Directora dos Serviços, substituta, Noémia Maria de Fátima Lameiras, subdirectora.

博 彩 監 察 協 調 局

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自本簽署人於二零一二年八月二十九日作出的批示：

Por despachos do signatário, de 29 de Agosto de 2012:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Paulo Jorge Moreira Castelo Basaloco、樊靜波及丁文香在本局分別擔任第三職階首席特級督察、第一職階首席技術輔導員及第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同續期一年，自二零一二年十月一日起生效。

Paulo Jorge Moreira Castelo Basaloco, Fan Cheng Po e Teng Man Heong — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, como inspector especialista principal, 3.º escalão, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, respectivamente, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2012.

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年八月三十一日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Agosto de 2012:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條一款二)項的規定，Griselda de Natividade Madeira在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，自二零一二年九月十七日起生效；並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階二等技術員，薪俸點370，自二零一二年九月十六日起生效。

Griselda de Natividade Madeira — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, a partir de 17 de Setembro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Setembro de 2012.

二零一二年九月十三日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 13 de Setembro de 2012. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

澳 門 貿 易 投 資 促 進 局

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO
INVESTIMENTO DE MACAU

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一二年九月十三日批示核准的澳門貿易投資促進局二零一二財政年度第二次本身預算修改：

De acordo com os termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau para o ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Setembro do corrente ano:

二零一二年度澳門貿易投資促進局本身預算之第二次修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do IPIM para o ano de 2012

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	355,300.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	3,342,100.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	4,012,200.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	439,200.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	9,848,500.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	110,100.00	
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	67,800.00	
04	01	05	00	51	澳門國際貿易投資展覽會 Feira Internacional de Macau	753,000.00	
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	57,500.00	
05	02	03	00	00	不動產 Imóveis	61,500.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		
					總額 Total	19,047,200.00	19,047,200.00

二零一二年九月十七日於澳門貿易投資促進局——行政管理委員會——主席：張祖榮——執行委員：陳敬紅，劉關華

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 17 de Setembro de 2012. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *Cheong Chou Weng*. — Os Vogais Executivos, *Chan Keng Hong* — *Kuan Lau, Irene Va*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年七月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一二年九月十七日起，與呂嘉雯簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Julho de 2012:

Loi Ka Man — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Setembro de 2012.

摘錄自保安司司長於二零一二年九月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，周智健與本局簽訂的編制外合同，自二零一二年十月十五日起續期兩年，並自二零一二年十月十四日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，黃四維與本局簽訂的散位合同，自二零一二年十月九日起續期一年，並自二零一二年十月八日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第五職階勤雜人員的薪俸點150點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，林卓豪與本局簽訂的散位合同，自二零一二年十月二十六日起續期一年，並自二零一二年十月二十五日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第四職階技術工人的薪俸點180點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下述工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的編制外合同，自下指相應日期起，續期兩年：

黃羨影續聘為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365，自二零一二年十月十七日起生效。

劉敏儀續聘為第一職階首席技術員，薪俸點為450，自二零一二年十月二十四日起生效。

自二零一二年十月一日起：

夏秀明及李寶佳續聘為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485；

陳志傑續聘為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455；

蔡瑞珍續聘為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430；

鄭玉冰、何少媚及楊柳英續聘為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305；

歐陽茵茵續聘為第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

雷詠詩續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140，自二零一二年十月一日起生效。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Setembro de 2012:

Chao Chi Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 15 de Outubro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Outubro de 2012.

Wong Sei Wai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 9 de Outubro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 5.^o escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Outubro de 2012.

Lam Cheok Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 26 de Outubro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 4.^o escalão, índice 180, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Outubro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente:

Vong Sin Ying, como adjunto-técnico principal, 2.^o escalão, índice 365, a partir de 17 de Outubro de 2012;

Lao Man I, como técnica principal, 1.^o escalão, índice 450, a partir de 24 de Outubro de 2012.

A partir de 1 de Outubro de 2012:

Ha Sao Meng e Lei Pou Kai, como técnicas superiores de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485;

Chan Chi Kit, como técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455;

Choi Soi Chan, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430;

Kuong Iok Peng, Ho Sio Mei e Jeong Lao Ieng, como adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305;

Ao Jeong Ian Ian, como assistente técnica administrativa de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195;

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente:

Loi Van Si, como auxiliar, 4.^o escalão, índice 140, a partir de 1 de Outubro de 2012;

曾金英續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一二年十月十日起生效。

趙珠明續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一二年十月十一日起生效。

黃寶珊續聘為第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一二年十月二十五日起生效。

簡永堅續聘為第三職階重型車輛司機，薪俸點為190，自二零一二年十月二十六日起生效。

曾貞潔、毛群有及梁玉珍續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一二年十月三十日起生效。

自二零一二年十月二日起：

唐順明及梁和明續聘為第一職階重型車輛司機，薪俸點為170；

黃貴寶及郭羅泉續聘為第一職階技術工人，薪俸點為150。

自二零一二年十月九日起：

李濟棠續聘為第七職階重型車輛司機，薪俸點為260；

吳志雄及區國保續聘為第六職階重型車輛司機，薪俸點為240；

陸社民及黃連英續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160。

摘錄自保安司司長於二零一二年九月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一二年十月二日起與林嘉煌簽訂為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一二年十月十六日起與林振培簽訂為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一二年十月二日起與盧宏興續期六個月之散位合同，以擔任第一職階重型車輛司機之職務，薪俸點為170。

Chang Kam Ieng, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 10 de Outubro de 2012;

Chio Chu Meng, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 11 de Outubro de 2012;

Wong Pou San, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 25 de Outubro de 2012;

Kan Wing Kin, como motorista de pesados, 3.º escalão, índice 190, a partir de 26 de Outubro de 2012;

Chang Cheng Kit, Mou Kuan Iao e Leong Iok Chan, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 30 de Outubro de 2012.

A partir de 2 de Outubro de 2012:

Tong Son Meng e Leong Wo Meng, como motoristas de pesados, 1.º escalão, índice 170;

Wong Kuai Pou e Kuok Lo Chun, como operários qualificados, 1.º escalão, índice 150.

A partir de 9 de Outubro de 2012:

Lei Chai Tong, como motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260;

Ng Chi Hong e Au Kok Pou, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240;

Lok Se Man e Wong Lin Ieng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Setembro de 2012:

Lam Ka Wong — contratado além do quadro, por dois anos, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Outubro de 2012.

Lam Chan Pui — contratado além do quadro, por dois anos, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Outubro de 2012.

Lou Wang Heng, motorista de pesados, 1.º escalão, índice 170 — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Outubro de 2012.

聲 明

為著應有之效力，茲聲明，根據第15/2009號法律第十七條第一款（二）項之規定，本局薪俸科科長梁佩欣自二零一二年九月二十六日起以定期委任方式在司法警察局擔任編制內第一

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009, cessará automaticamente a comissão de serviço de Leong Pui Ian, como chefe da Secção de Vencimentos da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, por motivo de nomeação em comissão de ser-

職階二等高級技術員，而其以定期委任方式在本局擔任科長之職務將自動終止。

二零一二年九月十九日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

治安警察局

批示摘錄

根據保安司司長於二零一二年九月五日所作出之批示，按照第6/1999號行政法規第四條第二款所指之附件；以及行使第122/2009號行政命令及十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百一十一條所賦予權限：

由於警員編號284951李漢銓，違反《澳門保安部隊軍事化人員通則》第十三條第二款a)項的義務。經參照該《通則》第二百三十八條第二款i)及第二百三十九條的規定，決定對警員編號284951李漢銓，科處強迫退休的處分，由二零一二年九月八日起執行。

由於警員編號288961朱盛志，違反《澳門保安部隊軍事化人員通則》第十三條第二款a)項所規定的義務。經參照該《通則》第二百三十八條第二款i)項及第二百四十條c)項的規定，決定對警員編號288961朱盛志，科處撤職的處分，由二零一二年九月十一日起執行。

根據保安司司長於二零一二年九月七日所作出之批示，按照第6/1999號行政法規第四條第二款所指之附件；以及行使第122/2009號行政命令及十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百一十一條所賦予權限：

由於一等警員編號243831陳耀昇，違反《澳門保安部隊軍事化人員通則》第十二條第二款o)項所規定的義務。經參照該《通則》第二百四十條a)項的規定，決定對一等警員編號243831陳耀昇，科處撤職的處分，由二零一二年九月十二日起執行。

根據保安司司長於二零一二年九月十日所作出之批示，按照第6/1999號行政法規第四條第二款所指之附件；以及行使第122/2009號行政命令及十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百一十一條所賦予權限：

由於警員編號209991柳務祺，違反《澳門保安部隊軍事化人員通則》第十二條第二款o)項所規定的義務。經參照該

viço como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro da Polícia Judiciária, a partir de 26 de Setembro de 2012.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 19 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Secretário para a Segurança, de 5 de Setembro de 2012, proferido de acordo com a competência que lhe advém das disposições conjugadas ao anexo do artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e da Ordem Executiva n.º 122/2009 e artigo 211.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro:

Lei Hon Chun, guarda n.º 284 951 — aposentado compulsivamente a partir de 8 de Setembro de 2012, por violação do dever constante no artigo 13.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, conjugado com os artigos 238.º, n.º 2, alínea i), e 239.º do citado estatuto.

Chu Seng Chi, guarda n.º 288 961 — demitido a partir de 11 de Setembro de 2012, por violação do dever constante no artigo 13.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, conjugado com os artigos 238.º, n.º 2, alínea i), e 240.º, alínea c), do citado estatuto.

Por despacho do Ex.^{mo} Secretário para a Segurança, de 7 de Setembro de 2012, proferido de acordo com a competência que lhe advém das disposições conjugadas ao anexo do artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e da Ordem Executiva n.º 122/2009 e artigo 211.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro:

Chan Io Seng, guarda primeira n.º 243 831 — demitido a partir de 12 de Setembro de 2012, por violação do dever constante no artigo 12.º, n.º 2, alínea o), do EMFSM, conjugado com o artigo 240.º, alínea a), do citado estatuto.

Por despacho do Ex.^{mo} Secretário para a Segurança, de 10 de Setembro de 2012, proferido de acordo com a competência que lhe advém das disposições conjugadas ao anexo do artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e da Ordem Executiva n.º 122/2009 e artigo 211.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro:

Lau Mou Kei, guarda n.º 209 991 — demitido a partir de 13 de Setembro de 2012, por violação do dever constante no artigo

《通則》第二百四十條c)項的規定，決定對警員編號209991柳務祺，科處撤職的處分，由二零一二年九月十三日起執行。

根據保安司司長於二零一二年九月十二日所作出之批示，按照第6/1999號行政法規第四條第二款所指之附件；以及行使第122/2009號行政命令及十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百一十一條所賦予權限：

由於警員編號238951梁國安，違反《澳門保安部隊軍事化人員通則》第十二條第二款o)項及第十三條第二款a)項所規定的義務。經參照該《通則》第二百三十八條第二款f)、i)項及第二百四十條c)項的規定，決定對警員編號238951梁國安，科處撤職的處分，由二零一二年九月十五日起執行。

二零一二年九月十七日於治安警察局

局長 李小平警務總監

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一二年七月十二日作出的批示：

梁佩欣學士，澳門保安部隊事務局確定委任之第二職階特級技術輔導員，在刊登於二零一二年六月六日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第二名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款b)項、第二十二條第八款b)項、第二十三條及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(三)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲定期委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員，為期一年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

摘錄自本人於二零一二年七月二十四日作出的批示：

唐芯娜學士，在刊登於二零一二年六月六日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第三名——根據第14/2009號法律第二十七條，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第

12.º, n.º 2, alínea o), do EMFSM, conjugado com o artigo 240.º, alínea c), do citado estatuto.

Por despacho do Ex.^{mo} Secretário para a Segurança, de 12 de Setembro de 2012, proferido de acordo com a competência que lhe advém das disposições conjugadas ao anexo do artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e da Ordem Executiva n.º 122/2009 e do artigo 211.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro:

Leong Kuok On, guarda n.º 238 951 — demitido a partir de 15 de Setembro de 2012, por violação dos deveres constantes nos artigos 12.º, n.º 2, alínea o), e 13.º, n.º 2, alínea a), todos do EMFSM, conjugado com os artigos 238.º, n.º 2, alíneas f) e i), e 240.º, alínea c), do citado estatuto.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 17 de Setembro de 2012. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Julho de 2012:

Licenciada Leong Pui Ian, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, classificada em 2.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 23/2012, II Série, de 6 de Junho — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), 23.º e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do signatário, de 24 de Julho de 2012:

Licenciada Tong Sam Na, classificada em 3.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 23/2012, II Série, de 6 de Junho — nomeada, provisoriamente, pelo período de dois anos, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 27.º da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e

一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（五）項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款（三）項之規定，獲臨時委任為本局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

摘錄自保安司司長於二零一二年八月二十七日作出的批示：

鄭日豪碩士，於司法警察局以編制外合同形式擔任第一職階二等技術員，在刊登於二零一二年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第一名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第四款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（六）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員，為期一年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

陳伊蓓學士，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階一等技術輔導員，在刊登於二零一二年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第二名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（六）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

曹玉愛學士，司法警察局確定委任之第一職階首席技術輔導員，在刊登於二零一二年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第三名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款b)項、第二十二條第八款b)項、第二十三條及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規

69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 5), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Agosto de 2012:

Mestre Chiang, Iat Hou Paulo, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, da Polícia Judiciária, classificado em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 29/2012, II Série, de 18 de Julho — nomeado, provisoriamente, pelo período de um ano, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 4, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 6), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Licenciada Chan I Pui, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, da Polícia Judiciária, classificada em 2.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 29/2012, II Série, de 18 de Julho — nomeada, provisoriamente, pelo período de dois anos, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 6), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Licenciada Chou Iok Oi, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, classificada em 3.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 29/2012, II Série, de 18 de Julho — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), 23.º e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º,

第二十四條第一款（六）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲定期委任為本局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員，為期一年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

鄭佩君碩士，於司法警察局以編制外合同形式擔任第一職階一等技術員，在刊登於二零一二年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第四名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（六）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

摘錄自本人於二零一二年九月六日作出的批示：

文偉基學士，於司法警察局以編制外合同形式擔任第一職階一等技術員，在刊登於二零一二年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第一名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（三）項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款（三）項之規定，獲臨時委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

陳家鴻學士，於司法警察局以編制外合同形式擔任第一職階一等技術輔導員，在刊登於二零一二年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第二名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（三）項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款

n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 6), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Mestre Cheang Pui Kuan, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, da Polícia Judiciária, classificada em 4.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 29/2012, II Série, de 18 de Julho — nomeada, provisoriamente, pelo período de dois anos, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 6), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do signatário, de 6 de Setembro de 2012:

Licenciado Man Wai Kei, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, da Polícia Judiciária, classificado em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 29/2012, II Série, de 18 de Julho — nomeado, provisoriamente, pelo período de dois anos, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro de 2009, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Licenciado Chan Ka Hong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, da Polícia Judiciária, classificado em 2.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 29/2012, II Série, de 18 de Julho — nomeado, provisoriamente, pelo período de dois anos, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II

(三) 項之規定，獲臨時委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

二零一二年九月二十日於司法警察局

局長 黃少澤

Série, Suplemento, de 23 de Dezembro de 2009, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Polícia Judiciária, aos 20 de Setembro de 2012. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年七月二十九日及二零一二年九月三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項及第二百九十七條第三款，配合十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第一款c）項的規定，以及刊登於二零一一年七月十三日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》之准考人評核名單，確定委任Noel Alberto de Jesus為澳門監獄編制內高級技術員職程第一職階一等高級技術員，填補由經第13/2010號行政命令之附件表一設立及已被其本人填補之整體配備職程之職位，該效力追溯自二零一一年七月二十九日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一二年六月十八日作出的批示：

鄭國華，澳門監獄第二職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等技術員，薪俸點為400點，自二零一二年九月十日起（簽署附註之日）生效。

摘錄自保安司司長於二零一二年八月九日作出的批示：

梁偉焜、陳應翔、李永紳、張健能、何子傑、蕭冠威、鄭家豪、林華耀、駱祖希、李江峰、陳偉建、譚偉麟、王霖峰、蘇振興、梁成德、郭子鋒、劉嘉康、葉子恆、林海峰、余嘉銘、曾建勝、梁健榮、何永傑、黎永桑、李權鋒、許曉龍、何啟聰、蔡元兆、歐陽浩華、袁偉、趙毅信、李達及凌進傑，澳門監獄學員，屬散位合同——根據第13/2006號行政法規第

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Julho de 2011 e 3 de Setembro de 2012:

Noel Alberto de Jesus, classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2011, II Série, de 13 de Julho — nomeado, definitivamente, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal deste EPM, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), 297.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 118.º, n.º 1, alínea c), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, ocupando a vaga já preenchida pelo mesmo, da carreira de dotação global criada pelo Mapa I constante do Anexo à Ordem Executiva n.º 13/2010, com efeitos retroactivos reportados à data de 29 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Junho de 2012:

Cheang Kuok Wa, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2012 (data de assinatura do averbamento).

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Agosto de 2012:

Leong Wai Kuan, Chan Ieng Cheong, Lee Yong Shen, Cheong Kin Nang, Ho Chi Kit, Sio Kun Wai, Cheang Ka Hou, Lam Wa Io, Lok Chou Hei, Lei Kong Fong, Chan Wai Kin, Tam Wai Lon, Wong Lam Fong, Sou Chan Heng, Leung Seng Tak, Kuok Chi Fong, Lao Ka Hong, Ip Chi Hang, Lam Hoi Fong, U Ka Meng, Chang Kin Seng, Leong Kin Weng, Ho Weng Kit, Lai Weng San, Lei Kun Fong, Hoi Hio Long, Ho Kai Chong, Choi Un Sio, Ao Ieong Hou Wa, Iun Wai, Chio Ngai Son, Lei Tat e Leng Chon Kit, instruendos, deste EPM —

十二條及第十五條的規定，第2/2008號法律第五條第二款所指的附表二及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，簽訂為期六個月之散位合同，職級為實習警員，自二零一二年九月九日起生效。

二零一二年九月十七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como guardas estagiários, nos termos dos artigos 12.º e 15.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006, do mapa II a que se refere o artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 2/2008, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Setembro de 2012.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 17 de Setembro de 2012. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批 示 摘 錄

按社會文化司司長於二零一二年九月十日之批示：

鄭成業——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，自二零一二年九月三十日起，以定期委任方式，續任為本局一般衛生護理副局長，為期兩年。

按照副局長於二零一二年九月十二日之批示：

核准准照編號為第144號及營業地點為澳門營地大街66號發財大廈A座地下及閣樓之“振興藥房IV（營地街分店）”准照所有權轉移予萬科（集團）有限公司，其總辦事處位於澳門議事亭里10A栢寧大廈12樓E座。另，核准“振興藥房IV（營地街分店）”維持從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣（但表二A所列者除外）許可。

（是項刊登費用為 \$480.00）

按照二零一二年九月十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

符名潮——應其要求，取消第M-0567號醫生執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$284.00）

取消張曉鳴第M-0800號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修改的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Setembro de 2012:

Cheang Seng Ip — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirector dos Cuidados de Saúde Generalizados destes Serviços, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 30 de Setembro de 2012.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 12 de Setembro de 2012:

Foi autorizada a transmissão da titularidade da Farmácia Tsan Heng IV (dependência loja da Rua dos Mercadores), alvará n.º 144, com local de funcionamento na Rua dos Mercadores n.º 66, Edifício Fat Choi «A», r/c e sobreloja, em Macau, para a Man Four (Grupo) Limitada, com escritório no Beco do Senado n.º 10A, Edifício Park Lane, 12.º andar E, em Macau. Mantém a autorização à Farmácia Tsan Heng IV (dependência loja da Rua dos Mercadores) para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da Tabela II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho.

(Custo desta publicação \$ 480,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 12 de Setembro de 2012:

Fu Ming Chiu — cancelada, a seu pedido, autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0567.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chang Hiu Ming — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0800.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

梁燕玲——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號是：T-0219。

（是項刊登費用為 \$284.00）

劉建寧、黃景泰——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0405、W-0406。

（是項刊登費用為 \$284.00）

按社會文化司司長於二零一二年九月十三日之批示：

吳心絃——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，自二零一二年十月一日起，以定期委任方式，續任為本局藥劑事務處處長，為期一年。

按照副局長於二零一二年九月十四日之批示：

按照七月十九日第34/99/M號法令第十四條第一款a)項的規定，宣告“富利來藥房”（准照編號為36）從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣的許可失效，其營業地點為澳門海港街28號國際中心地下AZ舖。

（是項刊登費用為 \$392.00）

核准向蔡其東先生發給“永安藥房”准照，編號為第161號以及其營業地點為澳門亞馬喇土腰（關閘馬路）74號彩虹苑（第一、二座）地下A座，住址位於澳門祐漢新村第二街22號勝意樓地下B064。

（是項刊登費用為 \$333.00）

按照二零一二年九月十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

潘永康——應其要求，中止第M-0834號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

李焯華——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1994。

（是項刊登費用為 \$264.00）

關佩儀、李先鋒——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1916、M-1917。

（是項刊登費用為 \$284.00）

黃凱茵——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號是：T-0220。

（是項刊登費用為 \$284.00）

Leong In Leng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0219.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lao Kin Neng e Wong Keng Tai — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0405 e W-0406.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro de 2012:

Ung Sam In — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Farmácia destes Serviços, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 14 de Setembro de 2012:

De acordo com o disposto no artigo 14.º, n.º 1, alínea a), do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, declaro caducada a autorização concedida à farmácia «Fu Lei Loi», alvará n.º 36, para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas, compreendidos nas Tabelas I a IV referidas do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, com local de funcionamento na Rua do Terminal Marítimo n.º 28, Edifício Centro Internacional, r/c, loja AZ, Macau.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Autorizada a emissão do alvará n.º 161 de farmácia «Weng On», com local de funcionamento no Istmo de Ferreira do Amaral n.º 74, Edifício Choi Hong Un, bloco I, II, r/c, A, Macau, ao Choi, Kei Tong, com residência na Rua Dois do Bairro Iao Hon n.º 22, Edifício Seng Yee, r/c, B064, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Setembro de 2012:

Pun Wing Hong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0834.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lei Cheok Wa — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1994.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Kuan Pui Yee e Li XianFeng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1916 e M-1917.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Wong Hoi Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0220.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

按照副局長於二零一二年九月十七日之批示：

基於給予許可所要求之要件不再存在，按照七月十九日第34/99/M號法令第十六條第一款的規定，廢止“宏威藥房”（准照編號為114）從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣的許可，其營業地點為澳門庇山耶街（爐石塘）3-A號喜悅軒地下B座。

（是項刊登費用為 \$421.00）

按照二零一二年九月十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

鄭小靖、顧家樑——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0407、W-0408。

（是項刊登費用為 \$284.00）

二零一二年九月二十一日於衛生局

代局長 陳惟舊

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 17 de Setembro de 2012:

De acordo com o disposto no artigo 16.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, tendo deixado de verificar-se os requisitos exigidos para a concessão da autorização para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas, compreendidos nas Tabelas I a IV referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, declaro caducada a referida autorização concedida à Farmácia «Wang Wai», alvará n.º 114, com local de funcionamento na Rua de Camilo Pessanha, n.º 3-A, r/c «B», Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Setembro de 2012:

Kuong Sio Cheng e Ku Ka Leong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0407 e W-0408.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 21 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照本人二零一二年七月二十日批示：

古鈺鏜，二等技術員，第一職階，薪俸點為350，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期半年，由二零一二年十月二日起生效。

按照本局學校管理暨行政廳廳長二零一二年七月二十三日批示：

根據第12/2010號法律第七條和附件表一及表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第九職階，薪俸點為680：陳淑慧，由二零一二年十月七日起生效；第八職階，薪俸點為655：何思寧及吳琍玲，由二零一二年十月五日起生效；第七職階，薪俸點為615：譚曉明，由二零一二年九月二十七日起生效，潘欣，由二零一二年十月四日起生效，梁淑英，由二零一二年十月六日起生效，余巍，由二零一二年十月九日起生效及鍾葆菁，由二零一二年十月十二日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 20 de Julho de 2012:

Ku Lok Tong — renovado o contrato de assalariamento, por mais seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Outubro de 2012.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 23 de Julho de 2012:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 7.º e dos mapas I e IV anexos à Lei n.º 12/2010, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Docentes do ensino secundário de nível 1, 9.º escalão, índice 680: Chan Sok Vai, a partir de 7 de Outubro de 2012; 8.º escalão, índice 655: Ho Si Neng e Ng Lei Leng, a partir de 5 de Outubro de 2012; 7.º escalão, índice 615: Tam Hio Meng, a partir de 27 de Setembro de 2012, Pun Ian, a partir de 4 de Outubro de 2012, Leong Sok Ieng, a partir de 6 de Outubro de 2012, U Ngai, a partir de 9 de Outubro de 2012 e Chong Pou Cheng, a partir de 12 de Outubro de 2012;

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第八職階，薪俸點為625：陳玉好，由二零一二年十月二十二日起生效，陳雪芬，由二零一二年十月二十六日起生效，盧間開，由二零一二年十月二十九日起生效；第六職階，薪俸點為555：Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto，由二零一二年十月三日起生效。

根據第12/2010號法律第七條和附件表一及表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第三職階，薪俸點為490：Válter Ismael Marques Ferreira，由二零一二年十月六日起生效；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第三職階，薪俸點為485：Nuno Gabriel Teixeira Capela，由二零一二年十月一日起生效；第二職階，薪俸點為455：勞翠麗及黃淑芬，由二零一二年十月三十一日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同以附註方式更改合同第三條款，由二零一二年十月五日起生效，有關職程、職階及薪俸點如下：

勤雜人員，第六職階，薪俸點為160：吳惠玲及黃玉燕。

按照本局代局長二零一二年八月三十日批示：

吳嘉液，本局教學助理員，應其要求解除散位合同，由二零一二年九月二十二日起生效。

按照本局學校管理暨行政廳廳長二零一二年七月三十一日批示：

甘伯順，根據第12/2010號法律第七條和附件表一，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為中學教育一級教師，第五職階，薪俸點為540，由二零一二年八月三十一日起生效。

按照本人二零一二年八月八日批示：

甘伯順，中學教育一級教師，第五職階，薪俸點為540，根據第12/2010號法律附件表一，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年九月一日起生效。

按照本局代局長二零一二年九月三日批示：

李馮麗萍，本局二等技術員，應其要求解除散位合同，由二零一二年九月二十四日起生效。

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 8.º escalão, índice 625: Chan Iok Hou, a partir de 22 de Outubro de 2012, Chan Sut Fan, a partir de 26 de Outubro de 2012, Lou Kan Hoi, a partir de 29 de Outubro de 2012; 6.º escalão, índice 555: Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto, a partir de 3 de Outubro de 2012.

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 7.º e dos mapas I e IV anexos à Lei n.º 12/2010, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Docente do ensino secundário de nível 1, 3.º escalão, índice 490: Válter Ismael Marques Ferreira, a partir de 6 de Outubro de 2012;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 3.º escalão, índice 485: Nuno Gabriel Teixeira Capela, a partir de 1 de Outubro de 2012; 2.º escalão, índice 455: Lou Choi Lai e Wong Sok Fan, a partir de 31 de Outubro de 2012.

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice a cada uma indicadas, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Outubro de 2012:

Auxiliares, 6.º escalão, índice 160: Ng Wai Leng e Vong Iok In.

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 30 de Agosto de 2012:

Ng Ka Iek, auxiliar de ensino, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 22 de Setembro de 2012.

Por despacho da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar, de 31 de Julho de 2012:

Kam Pak Son — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 5.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 7.º e do mapa I anexo à Lei n.º 12/2010, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2012.

Por despacho da signatária, de 8 de Agosto de 2012:

Kam Pak Son — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como docente do ensino secundário de nível 1, 5.º escalão, índice 540, nos termos do mapa I anexo à Lei n.º 12/2010, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 3 de Setembro de 2012:

Lei Fong Lai Ping, técnica de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 24 de Setembro de 2012.

按照本局代局長二零一二年九月七日批示：

Vitoria Andrade de Aguiar，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，獲確定委任為本局編制內翻譯員人員組別第一職階二等翻譯員，由二零一二年九月二十六日起生效。

李潔儀，本局教學助理員，應其要求解除散位合同，由二零一二年十月六日起生效。

二零一二年九月十八日於教育暨青年局

局長 梁勵

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 7 de Setembro de 2012:

Vitoria Andrade de Aguiar — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Setembro de 2012.

Lei Kit I, auxiliar de ensino, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 6 de Outubro de 2012.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 18 de Setembro de 2012. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年八月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘請梁善因及伍鴻真在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為240，為期六個月，自二零一二年九月十七日起生效。

摘錄自本局局長於二零一二年九月六日作出的追認批示：

應應萼定的請求，其在本局擔任文化局藝術指導的個人勞動合同，根據現行《行政程序法典》第一百二十六條第三及第四款的規定，自二零一二年九月一日起予以解除。

摘錄自本局局長於二零一二年九月十一日作出的批示：

應李立的請求，其在本局澳門中樂團擔任澳門中樂團全職樂師的個人勞動合同自二零一二年九月二十四日起予以解除。

二零一二年九月十九日於文化局

代局長 姚京明

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Agosto de 2012:

Leung Sin Ian e Ng Hong Chan — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Setembro de 2012.

Por despacho do presidente deste Instituto, de 6 de Setembro de 2012, com a devida ratificação:

Ying E Ding — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como orientador de arte, neste Instituto, nos termos do artigo 126.º, n.ºs 3 e 4, do CPA, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Por despacho do presidente deste Instituto, de 11 de Setembro de 2012:

Li Li — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como músico a tempo inteiro da orquestra chinesa de Macau deste Instituto, a partir de 24 de Setembro de 2012.

Instituto Cultural, aos 19 de Setembro de 2012. — O Presidente do Instituto, substituto, *Yao Jingming*.

旅 遊 局

准 照 摘 錄

一級餐廳，其中文名稱為“富貴坊”，葡文名稱為“Restaurante Expresso Feliz”和英文名稱為“Lucky

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0626/2012, em 13 de Setembro de 2012, em nome da sociedade “東方威尼斯人有限公司”, em português «Venetian Oriente, Limitada» e em inglês «Venetian

Express”，在二零一二年九月十三日獲發第0626/2012號牌照，持牌人為“東方威尼斯人有限公司”，葡文名稱為“Venetian Oriente, Limitada”和英文名稱為“Venetian Orient Limited”。場所位於路氹城路氹連貫公路第5及6部分，“澳門金沙城中心”第一層（L1）娛樂場內。

（是項刊登費用為 \$421.00）

一級餐廳，其中文名稱為“康萊德貴賓廊”，葡文名稱為“Lounge do Conrad Club”和英文名稱為“Conrad Club Lounge”，在二零一二年九月十三日獲發第0627/2012號牌照，持牌人為“東方威尼斯人有限公司”，葡文名稱為“Venetian Oriente, Limitada”和英文名稱為“Venetian Orient Limited”。場所位於路氹城路氹連貫公路第5及6部分，“澳門金沙城中心康萊德酒店”第39層（L39）。

（是項刊登費用為 \$421.00）

二零一二年九月十八日於旅遊局

局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior 副局長代行

Orient Limited》，para o restaurante denominado “富貴坊”，em português «Restaurante Expresso Feliz» e em inglês «Lucky Express» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane, parcelas 5 e 6, piso 1 (L1) do «COTAI Central» (interior do casino).

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Foi emitida a licença n.º 0627/2012, em 13 de Setembro de 2012, em nome da sociedade “東方威尼斯人有限公司”，em português «Venetian Oriente, Limitada» e em inglês «Venetian Orient Limited》，para o restaurante denominado “康萊德貴賓廊”，em português «Lounge do Conrad Club» e em inglês «Conrad Club Lounge» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane, parcelas 5 e 6, piso 39 (L39) do Hotel «Conrad Macau, COTAI Central».

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Setembro de 2012. — Pel’O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

體 育 發 展 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年九月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改鄭芷瑩在本局擔任職務的編制外合同第三條款，晉升為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點，自二零一二年九月十八日起生效。

二零一二年九月二十日於體育發展局

局長 黃有力

INSTITUTO DO DESPORTO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro de 2012:

Ivy Chiang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro, ascende para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Setembro de 2012.

Instituto do Desporto, aos 20 de Setembro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

澳 門 理 工 學 院

聲 明

為著有關效力，茲聲明，應本院總務處處長陳滿祥的請求，其主管定期委任到期屆滿而終止，自二零一二年九月一日

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Mun Cheong cessou, a seu pedido, as funções de chefe da Divisão de Apoio à Administração Geral deste Instituto, aquando do termo do pra-

起返回行政公職局人員編制第一職階顧問文案的原職位。

二零一二年九月十三日於澳門理工學院

秘書長 陳偉翔

zo da respectiva comissão de serviço, regressando ao lugar de origem como letrado assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, desde 1 de Setembro de 2012.

Instituto Politécnico de Macau, aos 13 de Setembro de 2012.
— O Secretário-Geral, *Chan Wai Cheong*.

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據本學院院長於二零一二年九月十日之批示：

譚慧敏，本學院第一職階首席技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一二年十月十日起生效。

歐寧堅，本學院第五職階技術工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項、第14/2009號法律第十三條第二款(三)項及第三款之規定，其合同獲續期一年，並晉階為第六職階技術工人，由二零一二年十一月一日起生效。

根據本學院院長於二零一二年九月十一日之批示：

黃永禧，本學院第六職階技術工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一二年十月二十八日起生效。

鄧小麗，本學院第一職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一二年十一月一日起生效。

徐小麗，本學院第七職階勤雜人員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一二年十一月一日起生效。

二零一二年九月二十一日於旅遊學院

副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despachos da presidente do Instituto, de 10 de Setembro de 2012:

Tam Wai Man, técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Outubro de 2012.

Au Ning Kin, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e progredindo a operário qualificado, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Por despachos da presidente do Instituto, de 11 de Setembro de 2012:

Wong Wing Hei, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Outubro de 2012.

Tang Sio Lai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Choi Sio Lai, auxiliar, 7.º escalão, assalariada, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Instituto de Formação Turística, aos 21 de Setembro de 2012.
— A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

社 會 保 障 基 金

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自簽署人於二零一二年九月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，下列工作人員在本基金擔任如下職務的編制外合同續期一年：

王敏婷，第一職階二等技術輔導員，自二零一二年十月十七日起生效，薪俸點為260點；

歐敏華，第一職階二等技術輔導員，自二零一二年十二月一日起生效，薪俸點為260點。

Por despachos do signatário, de 14 de Setembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Wong Man Teng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 17 de Outubro de 2012;

Ao Man Wa, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

二零一二年九月十七日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

Fundo de Segurança Social, aos 17 de Setembro de 2012. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

體 育 發 展 基 金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零一二年財政年度體育發展基金預算之第五次修改及澳門國際龍舟賽獨立預算第二次款項分配，有關修改是經由社會文化司司長二零一二年九月七日的批示許可：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 5.ª alteração orçamental do Fundo de Desenvolvimento Desportivo e 2.ª distribuição das verbas do orçamento individualizado das Regatas Internacionais de Barcos-Dragão Macau, referente ao ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Setembro do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica						單位 Unidade: 澳門幣 MOP	
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	01	05	00	32	澳門國際龍舟賽 Regatas Internacionais de Barcos-Dragão Macau	6,000,000.00	2,000,000.00
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações		
04	03	00	00	01	企業 Empresas		4,000,000.00
總數 Total						6,000,000.00	6,000,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

澳門國際龍舟賽獨立預算第二次款項分配
2.ª distribuição das verbas do orçamento individualizado das
Regatas Internacionais de Barcos-Dragão Macau
«04-01-05-00-32»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação		500,000.00
02	03	04	00	01	資產租賃——不動產 Locação de bens — Bens imóveis		700,000.00
02	03	04	00	02	資產租賃——動產 Locação de bens — Bens móveis		500,000.00
02	03	08	00	99	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros		300,000.00
總數 Total							2,000,000.00

二零一二年八月二十九日於體育發展基金行政管理委員會——主席：黃有力——委員：潘永權、吳志強、Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente

O Conselho de Administração do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 29 de Agosto de 2012. — O Presidente, *Vong Iao Lek*. — Os Vogais, *Pun Weng Kun* — *Ung Chi Keong* — *Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente*.

土 地 工 務 運 輸 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年七月六日作出的批示：

司徒凱縈——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零一二年九月十三日起生效，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年八月二十八日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局法律廳廳長Maria de Nazaré Saias Portela因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，由二零一二年十月一日起生效。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES**

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Julho de 2012:

Si Tou Hoi Ieng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Agosto de 2012:

Maria de Nazaré Saias Portela — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento Jurídico destes Serviços, nos termos do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e artigos 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Outubro de 2012.

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年八月三十日作出的批示：

楊金燕，第二職階一等行政技術助理員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，自二零一二年九月三日起，轉為第一職階首席行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年九月五日作出的批示：

區天傑，第二職階首席行政技術助理員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，自二零一二年九月七日起，轉為第一職階特級行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一二年九月五日作出的批示：

黃潔珩，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年十一月一日起生效。

二零一二年九月十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Agosto de 2012:

Ieong Kam In, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Setembro de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Setembro de 2012:

Au Thien Kiet, assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Setembro de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 5 de Setembro de 2012:

Vong Kit Hang, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 18 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年六月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，以散位合同方式聘用梁家靜在本局擔任第一職階勤雜人員的職務，薪俸點110點，為期六個月，由二零一二年八月十五日起生效。

二零一二年九月十七日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Junho de 2012:

Leong Ka Cheng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Agosto de 2012.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 17 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

郵 政 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自簽署人於二零一二年八月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅家頌在本局擔任第一職階特級行政技術助理員的編制外合同，自二零一二年十一月二十四日起續期兩年。

摘錄自簽署人於二零一二年九月三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註形式修改Arnaldo Kuam Pun Chung在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一二年九月三十日起轉為收取相等於第二職階首席精密儀器保養助理技術員的薪俸點320的薪俸。

二零一二年九月十四日於郵政局

局長 劉惠明

Por despacho da signatária, de 29 de Agosto de 2012:

Lo Ka Chung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Novembro de 2012.

Por despacho da signatária, de 3 de Setembro de 2012:

Arnaldo Kuam Pun Chung — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão principal, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Setembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 14 de Setembro de 2012. — A Directora dos Serviços, Lau Wai Meng.

民 航 局

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，公佈經運輸工務司司長於二零一二年九月十二日批示核准之民航局二零一二年財政年度本身預算第四次修改：

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Setembro do mesmo ano:

民航局二零一二年財政年度第四次本身預算修改

4.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2012

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	70,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência		70,000.00
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	120,000.00	
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	9,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	50,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	300,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros		650,000.00
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	150,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	15,000.00	
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	6,000.00	
					總額 Total	720,000.00	720,000.00

二零一二年九月十二日於民航局行政委員會——主席：陳穎雄——正選委員：Pedro Miguel R C das Neves（財政局代表）、何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 12 de Setembro de 2012. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — Os Vogais Efectivos, *Pedro Miguel R C das Neves* (Representante da DSF) — *Ho Man Sao*.

燃 料 安 全 委 員 會

批 示 摘 錄

摘錄自本委員會主席於二零一二年九月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，第一職階二等技術員岑嘉欣的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點370，自二零一二年八月三十一日起生效。

二零一二年九月十七日於燃料安全委員會

主席 鄭錦成

COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

Extracto de despacho

Por despacho do presidente da Comissão, de 3 de Setembro de 2012:

Sam Ka Ian, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Agosto de 2012.

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 17 de Setembro de 2012. — O Presidente da Comissão, *Kong Kam Seng*.